

Regulations

(4) Section 379 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) The Governor in Council may make regulations

(a) exempting from the application of paragraph (4)(c) the acquisition of a significant interest in a class of shares of the bank by an entity controlled by the person; and

(b) exempting from the application of paragraph (4)(d) an increase in a significant interest in a class of shares of the bank by an entity controlled by the person by a percentage that is greater than the percentage referred to in subsection (2) or (3), whichever applies.

41. Section 388 of the Act is replaced by the following:

388. (1) Where, with respect to any bank named in Schedule II, a particular person contravenes section 372.1 or subsection 377(1) or fails to comply with an undertaking referred to in subsection 386(2), no person, and no entity controlled by the particular person, shall, in person or by proxy, exercise any voting rights

(a) that are attached to shares of the bank beneficially owned by the particular person or any entity controlled by the particular person; or

(b) that are subject to an agreement entered into by the particular person, or any entity controlled by the particular person, pertaining to the exercise of the voting rights.

(2) Subsection (1) shall cease to apply in respect of a person

(a) where the person contravened subsection 377(1), when the shares to which the contravention relates have been disposed of;

(b) where the person contravened section 372.1, when the person ceases to control the bank within the meaning of paragraph 3(1)(d); and

(c) where the person failed to comply with an undertaking referred to in subsection 386(2), when the bank complies with section 381.

Subsection (1)
ceases to
apply

Règlements

(4) L'article 379 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) soustraire à l'application de l'alinéa (4)c) l'acquisition d'un intérêt substantiel d'une catégorie d'actions de la banque par une entité contrôlée par la personne;

b) soustraire à l'application de l'alinéa (4)d) l'augmentation — dans un pourcentage supérieur à celui précisé aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas applicable — de l'intérêt substantiel d'une entité contrôlée par la personne dans une catégorie d'actions de la banque.

41. L'article 388 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

388. (1) En cas de manquement à l'article 372.1 ou au paragraphe 377(1) ou à l'engagement visé au paragraphe 386(2) relativement à une banque figurant à l'annexe II, il est interdit à quiconque, et notamment à une entité contrôlée par l'auteur du manquement, d'exercer, personnellement ou par l'intermédiaire d'un fondé de pouvoir, les droits de vote :

a) soit qui sont attachés aux actions de la banque détenues à titre de véritable propriétaire par l'auteur du manquement ou par l'entité qu'il contrôle;

b) soit dont l'exercice est régi aux termes d'une entente conclue par l'auteur du manquement ou par l'entité qu'il contrôle.

(2) Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il y a eu aliénation des actions ayant donné lieu à la contravention du paragraphe 377(1);

b) si le manquement concerne l'article 372.1, l'auteur du manquement cesse de contrôler la banque, au sens de l'alinéa 3(1)d);

c) si le manquement concerne l'engagement visé au paragraphe 386(2), la banque se conforme à l'article 381.

Limites au
droit de voteCessation
d'application
du
paragraphe
(1)

00448

42. (1) Paragraph 410(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) hold, manage and otherwise deal with real property;

(2) Subsection 410(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) in Canada, engage in the activities in which an information services corporation, within the meaning of subsection 464(1), may engage, if before engaging in those activities the bank obtains the Minister's written approval for it to engage in those activities;

(c.2) engage in the activities in which a specialized financing corporation, as defined in subsection 464(1), may engage, if before engaging in those activities the bank obtains the Minister's written approval for it to engage in those activities;

(3) Paragraphs 410(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) respecting what a bank may or may not do with respect to the carrying on of the activities referred to in paragraphs (1)(b) to (c.2); and

(b) imposing terms and conditions in respect of

(i) the provision of financial services referred to in paragraph 409(2)(a) that are financial planning services.

(ii) the provision of services referred to in paragraph 409(2)(c), and

(iii) the carrying on of the activities referred to in paragraphs (1)(b) to (c.2).

43. Section 413 of the Act is replaced by the following:

413. (1) A bank shall not accept deposits in Canada unless

(a) it is a member institution, as defined in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*; or

(b) it has been authorized under subsection 26.03(1) of that Act to accept deposits without being a member institution, as defined in section 2 of that Act.

Restriction on deposit taking

42. (1) L'alinéa 410(1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

(2) Le paragraphe 410(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) exercer au Canada toute activité que peut exercer une société d'information, au sens du paragraphe 464(1), à la condition d'obtenir, avant de l'exercer, l'autorisation écrite du ministre;

c.2) exercer toute activité que peut exercer une société de financement spécial, au sens du paragraphe 464(1), à la condition d'obtenir, avant de l'exercer, l'autorisation écrite du ministre;

(3) Le paragraphe 410(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir ce que la banque peut ou ne peut pas faire dans le cadre de l'exercice des activités visées aux alinéas (1)b) à c.2) et assortir de conditions cet exercice et la prestation des services financiers visés à l'alinéa 409(2)a) qui sont des services de planification financière ou des services visés à l'alinéa 409(2)c).

Règlements

43. L'article 413 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

413. (1) Il est interdit à la banque d'accepter des dépôts au Canada, sauf :

a) si elle est une institution membre au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

b) si, n'étant pas une institution membre, elle a été autorisée à le faire au titre du paragraphe 26.03(1) de cette loi.

Conditions pour accepter des dépôts

100-101

00449

Restriction on affiliation

(2) A bank to which paragraph (1)(b) applies shall not be affiliated with any member institution, as defined in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Deposits that fall below \$150,000

(3) A bank to which paragraph (1)(b) applies shall ensure that, on each day that is at least thirty days after the bank receives the authorization referred to in that paragraph,

$$\frac{A}{B} \leq 0.01$$

where

A is the sum of all amounts each of which is the sum of all the deposits held by the bank at the end of a day in the preceding thirty days each of which deposits is less than \$150,000 and payable in Canada; and

B is the sum of all amounts each of which is the sum of all deposits held by the bank at the end of a day in those preceding thirty days and payable in Canada.

Exchange rate

(4) For the purpose of subsection (3), the rate of exchange that shall be applied on any day in determining the amount in Canadian dollars of a deposit in a currency of a country other than Canada shall be determined in accordance with rules prescribed under subsection 26.03(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Definition of "deposit"

(5) For the purpose of subsection (3), "deposit" has the meaning that would be given to it by the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* for the purposes of deposit insurance if that schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of that schedule.

Notice before opening account

413.1 (1) Before a bank to which paragraph 413(1)(b) applies opens a deposit account in Canada, the bank shall give the person requesting the opening of the account

(a) a notice in writing that the deposit will not be insured by the Canada Deposit Insurance Corporation; and

(b) such other information as may be prescribed.

Other notice

(2) A bank to which paragraph 413(1)(b) applies shall, in accordance with such regulations as may be made,

Banque du même groupe

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la banque ne peut être du même groupe qu'une institution membre.

Obligation de la banque

(3) La banque visée à l'alinéa (1)b) doit s'assurer que les dépôts payables au Canada qu'elle détient satisfont en tout temps, après le trentième jour suivant l'autorisation visée à cet alinéa, à l'équation suivante :

$$\frac{A}{B} \leq 0,01$$

où :

A représente le total de la somme de tous les dépôts de moins de 150 000 \$, calculée sur une base quotidienne, détenus par cette banque durant les trente derniers jours;

B le total de la somme de tous les dépôts détenus par cette banque, calculée sur une base quotidienne, pour chacun de ces trente jours.

Taux de change

(4) Le taux de change applicable pour déterminer le montant en dollars canadiens d'un dépôt fait en devises étrangères est déterminé conformément aux règles visées au paragraphe 26.03(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Sens de "dépôt"

(5) Dans le paragraphe (3), « dépôt » s'entend au sens que lui donne, dans le cadre de l'assurance-dépôts, l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci.

Avis écrit de la banque

413.1 (1) La banque visée à l'alinéa 413(1)b) doit, avant d'ouvrir un compte de dépôt au Canada, aviser par écrit la personne qui en fait la demande du fait que ses dépôts ne seront pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada et lui communiquer toute l'information réglementaire.

Avis publics

(2) Elle doit également, afin d'informer le public, afficher, de la façon prévue par règlement, dans ses succursales au Canada, des avis indiquant que les dépôts qu'elle

00450

	(a) post notices in its branches in Canada to inform the public that deposits with the bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation; and (b) include in its advertisements notices to inform the public that deposits with the bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.	détient ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada et publier, de la même façon, cette information dans sa publication.
Regulations	(3) The Governor in Council may make regulations respecting notices for the purpose of subsection (2).	Règlements
Exception	44. Subsection 414(2) of the Act is replaced by the following: (2) Paragraph (1)(a) does not apply where the person on whose behalf the bank has undertaken to guarantee the payment or repayment is a subsidiary of the bank.	Exception
	45. Subsection 416(5) of the Act is repealed.	
	46. Subsection 418(2) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b), by adding the word "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c): (d) a loan secured by a mortgage where (i) the mortgage is taken back by the bank on a property disposed of by the bank, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and (ii) the mortgage secures payment of an amount payable to the bank for the property.	
	47. (1) Subparagraph 427(7)(b)(ii) of the Act is replaced by the following: (ii) the prescribed amount	
	(2) Subsection 427(8) of the Act is repealed.	
	48. Section 445 of the Act is replaced by the following: 445. (1) Subject to subsection (2), a bank shall not open a deposit account in the name of a customer unless, at or before the time the account is opened, the bank provides the individual who requests the opening of the account with	

Disclosure required on opening a deposit account

Déclaration : l'ouverture d'un compte de dépôt

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les avis prévus au paragraphe (2).

44. Le paragraphe 414(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans les cas où le tiers visé au paragraphe (1) est une filiale de la banque garante, celle-ci peut garantir une somme qui n'est pas fixe.

45. Le paragraphe 416(5) de la même loi est abrogé.

46. Le paragraphe 418(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à la banque en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

47. (1) Le sous-alinéa 427(7)b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) le montant prévu par règlement.

(2) Le paragraphe 427(8) de la même loi est abrogé.

48. L'article 445 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

445. (1) La banque ne peut ouvrir un compte de dépôt au nom d'un client sauf si, avant l'ouverture du compte ou lors de celle-ci, elle fournit à la personne qui en demande l'ouverture :

00451

- (a) a copy of the account agreement with the bank;
- (b) information about all charges applicable to the account;
- (c) information about how the customer will be notified of any increase in those charges and of any new charges applicable to the account;
- (d) information about the bank's procedures relating to complaints about the application of any charge applicable to the account; and
- (e) such other information as may be prescribed.

Exception

(2) Where a deposit account is not a personal deposit account and the amount of a charge applicable to the account cannot be established at or before the time the account is opened, the bank shall, as soon as is practicable after the amount is established, provide the customer in whose name the account is kept with a notice of the amount of the charge.

Manner of providing information

(3) The agreement or information to be provided under subsection (1) or (2) shall be provided in writing or in such manner as may be prescribed.

Information can be obtained in writing

(4) Whether or not the manner of providing the agreement or information is prescribed under subsection (3), the manner of providing the agreement or information to the individual shall be to provide it in writing if, at or before the time the account is opened, the individual requests the bank to provide it in writing.

Individual to be informed

(5) At or before the time the account is opened, the bank shall inform the individual that the agreement and the information will be provided in writing at the individual's request.

Definition of "cost of borrowing"

49. Sections 449 and 450 of the Act are replaced by the following:

449. For the purposes of this section and sections 449.1 to 456, "cost of borrowing" means, in respect of a loan made by a bank,

- (a) the interest or discount applicable to the loan; and
- (b) such charges in connection with the loan as are payable by the borrower to the bank.

- a) une copie de l'entente relative au compte;
- b) les renseignements sur tous les frais liés au compte;
- c) les renseignements sur la notification de l'augmentation des frais ou de l'introduction de nouveaux frais;
- d) les renseignements sur la procédure d'examen des réclamations relatives au traitement des frais à payer pour le compte;
- e) tous autres renseignements prévus par règlement.

Exception

(2) Si le montant des frais liés à un compte de dépôt, autre qu'un compte de dépôt personnel, ne peut être déterminé avant son ouverture ou lors de celle-ci, la banque avise le titulaire du compte dès que possible après que ce montant a été déterminé.

Modalités de fourniture

(3) L'entente et les renseignements visés aux paragraphes (1) ou (2) doivent être fournis par écrit ou selon les modalités fixées par règlement.

Fourniture par écrit

(4) Indépendamment de l'existence des modalités réglementaires, l'entente et les renseignements sont fournis par écrit si la personne le demande avant l'ouverture du compte ou lors de celle-ci.

Avis à la personne qui fait la demande

(5) La banque est tenue, avant l'ouverture du compte ou lors de celle-ci, d'informer la personne du fait qu'elle peut exiger que l'entente et les renseignements lui soient fournis par écrit.

49. Les articles 449 et 450 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

449. Pour l'application du présent article et des articles 449.1 à 456, « coût d'emprunt » s'entend, à l'égard d'un prêt consenti par la banque, des intérêts ou de l'escompte applicables, ainsi que des frais afférents payables par l'emprunteur à la banque ou à toute personne de qui celle-ci reçoit des frais directement ou indirectement et qui en font partie selon les

Définition de "coût d'emprunt"

Rebate of borrowing costs

or to any person from whom the bank receives any charges directly or indirectly, and as are prescribed to be included in the cost of borrowing.

For those purposes, however, "cost of borrowing" does not include prescribed charges.

449.1 (1) Where a bank makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 apply, and the loan is not secured by a mortgage on real property and is required to be repaid either on a fixed future date or by instalments, the bank shall, if there is a prepayment of the loan, rebate to the borrower a portion of the charges included in the cost of borrowing in respect of the loan.

Exception

(2) The charges to be rebated do not include the interest or discount applicable to the loan.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations governing the rebate of charges under subsection (1). The rebate shall be made in accordance with those regulations.

Disclosing borrowing costs

450. (1) A bank shall not make a loan to a natural person that is repayable in Canada unless the cost of borrowing, as calculated and expressed in accordance with section 451, and other prescribed information have, in the prescribed manner and at the prescribed time, been disclosed by the bank to the borrower.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan that is of a prescribed class of loans.

50. (1) Subparagraph 452(1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) any terms and conditions relating to that right, including the particulars of the circumstances in which the borrower may exercise that right, and

(2) Subsection 452(1) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):

(c) at such time and in such manner as may be prescribed, any changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement as may be prescribed;

règlements. Sont toutefois exclus du coût d'emprunt les frais prévus par règlement.

Remise d'une partie du coût d'emprunt

449.1 (1) La banque qui consent un prêt à l'égard duquel l'article 450 s'applique, qui n'est pas garanti par une hypothèque immobilière et qui est remboursable à une date fixe ou en plusieurs versements doit, si le prêt est remboursé avant échéance, consentir une remise d'une partie des frais compris dans le coût d'emprunt.

Exception

(2) Ne sont pas compris parmi les frais qui doivent faire l'objet d'une remise les intérêts et l'escompte applicables au prêt.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les remises prévues au paragraphe (1). Le cas échéant, les remises doivent être consenties conformément aux règlements.

Divulgation du coût d'emprunt

450. (1) La banque ne peut accorder à une personne physique de prêt remboursable au Canada sans lui faire connaître, au moment et en la forme réglementaires, le coût d'emprunt, calculé et exprimé en conformité avec l'article 451, et sans lui communiquer les autres renseignements prévus par règlement.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux catégories de prêts prévues par règlement.

50. (1) Le sous-alinéa 452(1)a(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) les conditions d'exercice de ce droit, y compris des précisions sur les cas où peut se faire cet exercice,

(2) Le paragraphe 452(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) au moment et en la forme réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt ou à l'accord relatif au prêt;

d) des précisions sur tous autres droits ou obligations de l'emprunteur;

00453

(d) particulars of any other rights and obligations of the borrower; and

(e) any other prescribed information, at such time and in such form and manner as may be prescribed.

(3) Subsection 452(2) of the Act is replaced by the following:

Disclosure in credit card applications

(1.1) A bank shall, in accordance with the regulations, at such time and in such manner as may be prescribed, provide prescribed information in any application forms or related documents that it prepares for the issuance of credit, payment or charge cards and provide prescribed information to any person applying to it for a credit, payment or charge card.

Disclosure re credit cards

(2) Where a bank issues or has issued a credit, payment or charge card to a natural person, the bank shall, in addition to disclosing the costs of borrowing in respect of any loan obtained through the use of the card, disclose to the person, in accordance with the regulations,

- (a) any charges or penalties described in paragraph (1)(b);
- (b) particulars of the person's rights and obligations;
- (c) any charges for which the person becomes responsible by accepting or using the card;
- (d) at such time and in such manner as may be prescribed, such changes respecting the cost of borrowing or the loan agreement as may be prescribed; and
- (e) any other prescribed information, at such time and in such form and manner as may be prescribed.

Additional disclosure re other loans

(3) Where a bank enters into or has entered into an arrangement, including a line of credit, for the making of a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 apply and the loan is not a loan in respect of which subsection (1) or (2) applies, the bank shall, in addition to disclosing the costs of borrowing, disclose to the person to whom the loan is made, in accordance with the regulations,

e) au moment et en la forme réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

(3) Le paragraphe 452(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) La banque fournit, conformément aux règlements, au moment et en la forme réglementaires, les renseignements réglementaires dans les formulaires de demande et autres documents relatifs à l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et les renseignements réglementaires à toute personne qui lui demande une carte de paiement, de crédit ou de débit.

(2) La banque qui délivre ou a délivré une carte de paiement, de crédit ou de débit à une personne physique doit lui communiquer, outre le coût d'emprunt en ce qui concerne tout emprunt obtenu par elle au moyen de cette carte, l'information suivante, conformément aux règlements :

- a) les frais et pénalités visés à l'alinéa (1)b);
- b) les droits et obligations de l'emprunteur;
- c) les frais qui lui incombent pour l'acceptation ou l'utilisation de la carte;
- d) au moment et en la forme réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt ou à l'accord relatif au prêt;
- e) au moment et en la forme réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

Communication dans les demandes de carte de crédit

Communication concernant les cartes de crédit

Autres formes de prêts

(3) La banque qui conclut ou a conclu un arrangement, y compris l'ouverture d'une ligne de crédit, pour l'octroi d'un prêt à l'égard duquel l'article 450, mais non les paragraphes (1) et (2) du présent article, s'applique, doit communiquer à l'emprunteur, outre le coût d'emprunt, l'information suivante, conformément aux règlements :

- a) les frais et pénalités visés à l'alinéa (1)b);
- b) les droits et obligations de l'emprunteur;

00454

- (a) any charges or penalties described in paragraph (1)(b);
- (b) particulars of the person's rights and obligations;
- (c) any charges for which the person is responsible under the arrangement;
- (d) at such time and in such manner as may be prescribed, such changes respecting the cost of borrowing under the arrangement as may be prescribed; and
- (e) any other prescribed information, at such time and in such form and manner as may be prescribed.

51. Sections 453 and 454 of the Act are replaced by the following:

Renewal statement

452.1 Where a bank makes a loan in respect of which the disclosure requirements of section 450 apply and the loan is secured by a mortgage on real property, the bank shall disclose to the borrower, at such time and in such manner as may be prescribed, such information as may be prescribed respecting the renewal of the loan.

Disclosure in advertising

453. No person shall authorize the publication, issue or appearance of any advertisement in Canada relating to arrangements referred to in subsection 452(3), loans, credit cards, payment cards or charge cards, offered to natural persons by a bank, and purporting to disclose prescribed information about the cost of borrowing or about any other matter unless the advertisement contains such information as may be required by the regulations, in such form and manner as may be prescribed.

Regulations re borrowing costs

454. The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the manner in which, and the time at which, a bank shall disclose to a borrower
 - (i) the cost of borrowing;
 - (ii) any rebate of the cost of borrowing, and
 - (iii) any other information relating to a loan, arrangement, credit card, payment card or charge card referred to in section 452;

- c) les frais qui incombent à l'emprunteur;
- d) au moment et en la forme réglementaires, les changements — dont la nature est prévue par règlement — apportés au coût d'emprunt;
- e) au moment et en la forme réglementaires, les autres renseignements prévus par règlement.

51. Les articles 453 et 454 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Renseigne-
ments
concernant le
renouvellement

452.1 La banque doit, dans les cas où elle consent un prêt à l'égard duquel l'article 450 s'applique et qui est garanti par une hypothèque immobilière, communiquer à l'emprunteur, au moment et dans la forme réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le renouvellement du prêt.

Divulgation
dans la
publicité

453. Nul ne peut autoriser la publication, la diffusion ou la parution au Canada d'une annonce publicitaire concernant les arrangements visés au paragraphe 452(3), les prêts ou les cartes de paiement, de crédit ou de débit offerts par la banque aux personnes physiques et censée donner des renseignements réglementaires sur le coût d'emprunt ou sur d'autres sujets si cette annonce ne donne pas les renseignements précisés par règlement dans la forme réglementaire.

Règlements
relatifs au
coût
d'emprunt

454. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les modalités de temps et de forme applicables à la communication que doit faire une banque à l'emprunteur du coût d'emprunt, de toute remise éventuelle sur celui-ci et de tout autre renseignement relatif aux prêts, arrangements ou cartes de paiement, de crédit ou de débit visés à l'article 452;
- b) régir la teneur de toute déclaration destinée à communiquer le coût d'emprunt

00455

- (b) respecting the contents of any statement disclosing the cost of borrowing and other information required to be disclosed by a bank to a borrower;
 - (c) respecting the manner of calculating the cost of borrowing;
 - (d) respecting the circumstances under which the cost of borrowing is to be expressed as an amount in dollars and cents;
 - (e) specifying any class of loans that are not to be subject to section 449.1 or subsection 450(1) or 452(1) or (3) or section 452.1 or 453 or the regulations or any specified provisions of the regulations;
 - (f) respecting the manner in which and the time at which any rights, obligations, charges or penalties referred to in sections 449.1 to 453 are to be disclosed;
 - (g) prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in section 452 or providing that the charge or penalty, if imposed, will not exceed a prescribed amount;
 - (h) respecting the nature or amount of any charge or penalty referred to in paragraph 452(1)(b), (2)(a) or (3)(a) and the costs of the bank that may be included or excluded in the determination of the charge or penalty;
 - (i) respecting the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing, or the portion of the cost of borrowing referred to in subparagraph 452(1)(a)(ii);
 - (j) respecting advertisements made by a bank regarding arrangements referred to in subsection 452(3), loans, credit cards, payment cards or charge cards;
 - (k) respecting the renewal of loans; and
 - (l) respecting such other matters or things as are necessary to carry out the purposes of sections 449.1 to 453.
- et les autres renseignements que la banque est tenue de communiquer;
- c) régir le mode de calcul du coût d'emprunt;
 - d) prévoir les cas où le coût d'emprunt doit être exprimé sous forme d'un montant en dollars et en cents;
 - e) prévoir les catégories de prêts soustraits à l'application de l'article 449.1, des paragraphes 450(1) ou 452(1) ou (3), des articles 452.1 ou 453 ou de tout ou partie des règlements;
 - f) régir les modalités de temps et de forme applicables à la communication des droits, obligations, frais ou pénalités visés aux articles 449.1 à 453;
 - g) interdire les frais ou pénalités visés à l'article 452 ou en fixer le plafond;
 - h) régir la nature ou le montant des frais ou pénalités visés aux alinéas 452(1)b), (2)a) ou (3)a) et du coût supporté par la banque qui peuvent être inclus ou exclus du calcul des frais ou pénalités;
 - i) régir le mode de calcul de la remise mentionnée au sous-alinéa 452(1)a)(ii);
 - j) régir les annonces que font les banques concernant les arrangements visés au paragraphe 452(3), les prêts ou les cartes de paiement, de crédit ou de débit;
 - k) régir le renouvellement des prêts;
 - l) prévoir toute autre mesure d'application des articles 449.1 à 453.

52. Paragraph 455(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) establish procedures for dealing with complaints made by customers of the bank about

52. L'alinéa 455(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) d'établir une procédure d'examen des réclamations de ses clients relatives :

00456

- (i) the application of charges applicable to deposit accounts, arrangements referred to in subsection 452(3) or payment, credit or charge cards with the bank, or
 - (ii) the disclosure of or manner of calculating the cost of borrowing in respect of a loan made by the bank;

53. Subsection 456(1) of the Act is replaced by the following:

456. (1) If a customer of a bank has a complaint about a deposit account, an arrangement referred to in subsection 452(3), a payment, credit or charge card or the disclosure of or manner of calculating the cost of borrowing in respect of a loan, the bank shall, in the prescribed manner, provide the customer with prescribed information on how to contact the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

54. Paragraph 458(3)(b) of the Act is replaced by the following:

- (b) that is made for business purposes and the principal amount of which is more than \$100,000 or such other amount as may be prescribed.

55. Section 459 of the Act is replaced by the following:

459. The Governor in Council may make regulations

- (a) requiring a bank to establish procedures regarding the collection, retention, use and disclosure of any information about its customers or any class of customers;
 - (b) requiring a bank to establish procedures for dealing with complaints made by a customer about the collection, retention, use or disclosure of information about the customer;
 - (c) respecting the disclosure by a bank of information relating to the procedures referred to in paragraphs (a) and (b);
 - (d) requiring a bank to designate the officers and employees of the bank who are responsible for

(i) au traitement des frais à payer pour leur compte de dépôt, pour les arrangements visés au paragraphe 452(3) ou pour leur carte de crédit, de débit ou de paiement,

(ii) à la divulgation ou au mode de calcul du coût d'emprunt à l'égard d'un prêt consenti par elle;

53. Le paragraphe 456(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

456. (1) La banque est tenue de remettre, conformément au règlement, à ses clients qui présentent des réclamations relativement à leurs comptes de dépôt, aux arrangements visés au paragraphe 452(3), à leurs cartes de crédit, de débit ou de paiement, ou à la divulgation ou au mode de calcul du coût d'emprunt à l'égard d'un prêt les renseignements — fixés par règlement — sur la façon de communiquer avec le Bureau du surintendant des institutions financières.

54. L'alinéa 458(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b) consentis à des fins commerciales et dont le capital excède cent mille dollars ou tout autre montant fixé par règlement.

55. L'article 459 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

459. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) obliger les banques à établir des règles concernant la collecte, la conservation, l'usage et la communication des renseignements sur leurs clients ou catégories de clients;

- b) obliger les banques à établir des règles sur la façon de traiter les plaintes d'un client quant à la collecte, la conservation, l'usage et la communication des renseignements le concernant;

- c) régir la communication par les banques des renseignements sur les règles mentionnées aux alinéas a) et b);

- d) obliger les banques à désigner au sein de leur personnel les responsables de la mise en oeuvre des règles mentionnées à l'alinéa*

- (i) implementing the procedures referred to in paragraph (b), and
- (ii) receiving and dealing with complaints made by a customer of the bank about the collection, retention, use or disclosure of information about the customer;
- (c) requiring a bank to report information relating to
- (i) complaints made by customers of the bank about the collection, retention, use or disclosure of information, and
 - (ii) the actions taken by the bank to deal with the complaints; and
- (f) defining "information", "collection" and "retention" for the purposes of paragraphs (a) to (e) and the regulations made under those paragraphs.

Restriction on tied selling

Favourable loan tied to other sale

Favourable other sale tied to loan

Bank approval

b), ainsi que de la réception et du traitement des plaintes mentionnées à cet alinéa;

e) obliger les banques à faire rapport des plaintes visées à l'alinéa b) et des mesures prises à leur égard;

f) définir, pour l'application des alinéas a) à e) et de leurs règlements d'application, les termes « collecte », « conservation » et « renseignements ».

459.1 (1) A bank shall not impose undue pressure on, or coerce, a person to obtain a product or service from a particular person, including the bank and any of its affiliates, as a condition for obtaining a loan from the bank.

(2) For greater certainty, a bank may offer to make a loan to a person on more favourable terms or conditions than the bank would otherwise offer to a borrower, where the more favourable terms and conditions are offered on the condition that the person obtain another product or service from any particular person.

(3) For greater certainty, a bank or one of its affiliates may offer a product or service to a person on more favourable terms or conditions than the bank or affiliate would otherwise offer, where the more favourable terms and conditions are offered on the condition that the person obtain a loan from the bank.

(4) A bank may require that a product or service obtained by a borrower from a particular person as security for a loan from the bank meet with the bank's approval. That approval shall not be unreasonably withheld.

459.1 (1) Il est interdit à la banque d'exercer des pressions indues pour forcer une personne à obtenir un produit ou service auprès d'une personne donnée, y compris elle-même ou une de ses filiales, pour obtenir un prêt de la banque.

(2) Il demeure entendu que la banque peut offrir à une personne de lui consentir un prêt à des conditions plus favorables qu'à ses autres emprunteurs si celle-ci obtient un produit ou service auprès d'une personne donnée.

(3) Il demeure entendu que la banque ou ses filiales peuvent offrir un produit ou service à des conditions plus favorables que celles qu'elles offriraient par ailleurs si la personne obtient un prêt auprès de la banque.

(4) La banque peut exiger qu'un produit ou service obtenu par un emprunteur auprès d'une personne donnée en garantie d'un prêt qu'elle lui consent soit approuvé par elle. L'approbation ne peut être refusée sans justification.

Restrictions — ventes liées

Prêt à des conditions plus favorables

Produit ou service à des conditions plus favorables

Approbation

00458

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

(a) specifying types of conduct or transactions that shall be considered undue pressure or coercion for the purpose of subsection (1); and

(b) specifying types of conduct or transactions that shall be considered not to be undue pressure or coercion for the purpose of subsection (1).

56. (1) Paragraphs (b) and (c) of the definition “information services corporation” in subsection 464(1) of the Act are replaced by the following:

(b) providing advisory or other services in the design, development or implementation of information management systems, or

(c) designing, developing or marketing computer software,

(2) The portion of the definition “special purpose computer hardware” in subsection 464(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

“special purpose computer hardware” means computer equipment that is integral to the provision of

“special purpose computer hardware”
“matériel informatique spécial”

Restriction on substantial investments

57. (1) Subsection 466(1) of the Act is replaced by the following:

466. (1) Subject to subsections (2) to (3.1), no bank shall acquire or increase a substantial investment in any entity, other than an entity referred to in section 468 or 469.

(2) Paragraph 466(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an acquisition of shares or ownership interests in the entity by

(i) a financial institution or specialized financing corporation that is controlled by the bank, or

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser des comportements qui constituent ou non l'exercice de pressions indues.

Règlements

56. (1) Les alinéas b) et c) de la définition de « société d'information », au paragraphe 464(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

b) soit en la prestation de services consultatifs ou autres en matière de conception, de développement ou de mise sur pied de systèmes de gestion de l'information;

c) soit en la conception, en le développement ou en la commercialisation de logiciels.

(2) Le passage de la définition de « matériel informatique spécial » précédant l'alinéa a), au paragraphe 464(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

« matériel informatique spécial » Matériel informatique indispensable à la prestation :

“matériel informatique spécial”
“special purpose computer hardware”

57. (1) Le paragraphe 466(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

466. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (3.1), il est interdit à la banque d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité, autre que celle visée aux articles 468 ou 469.

(2) L'alinéa 466(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) soit d'actions ou de titres de participation de l'entité par soit une institution financière ou une société de financement spécial que contrôle la banque, soit une entité que contrôle une institution financière ou une société de financement spécial que contrôle la banque.

Intérêt de groupe financier

00459

(ii) an entity controlled by a financial institution or specialized financing corporation that is controlled by the bank.

(3) The portion of subsection 466(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) A bank may acquire or increase a substantial investment in an entity by way of

Exception:
temporary
investments,
realizations
and loan
workouts

(3) Le passage du paragraphe 466(3) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) La banque peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité :

Exception :
placements
temporaires

(4) Section 466 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) A bank may acquire or increase a substantial investment in an entity as permitted by paragraph 410(1)(c.2).

Exception:
specialized
financing
corporation
type
investment

(4) L'article 466 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) La banque peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité dans la mesure prévue à l'alinéa 410(1)c.2).

Exception —
société de
financement
spécial

58. (1) Paragraph 468(1)(l) of the Act is replaced by the following:

(l) a financial holding corporation that does not have a substantial investment in any entity other than in

- (i) a body corporate referred to in this subsection,
- (ii) an entity referred to in subsection (1.1),
- (iii) a real property holding vehicle referred to in subsection (2), or
- (iv) any other entity in which a financial institution or specialized financing corporation controlled by the financial holding corporation has a substantial investment;

(2) Section 468 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Other
permitted
substantial
investments

(1.1) Subject to Part XI and any terms and conditions that may be imposed by the Minister, a bank may, with the approval of the Minister, acquire or increase a substantial investment in an entity that is not a body corporate if the activities of the entity are the same as or substantially similar to those of a body corporate referred to in any of paragraphs (1)(b) to (n).

58. (1) L'alinéa 468(1)l) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

l) une société de portefeuille qui n'a pas d'intérêt de groupe financier dans une entité, à l'exception d'un intérêt de groupe financier :

- (i) dans une personne morale visée au présent paragraphe,
- (ii) dans une entité visée au paragraphe (1.1),
- (iii) dans une société d'opérations immobilières visée au paragraphe (2),
- (iv) dans toute entité dans laquelle une institution financière ou une société de financement spécial contrôlée par la société de portefeuille a un intérêt de groupe financier;

(2) L'article 468 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sous réserve de la partie XI et des conditions que peut imposer le ministre, la banque peut, avec l'autorisation de celui-ci, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité qui n'est pas une personne morale, dans le cas où celle-ci exerce les mêmes ou à peu près les mêmes activités que celles qu'exercent les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b) à n).

Intérêt dans
une entité qui
n'est pas une
personne
morale

00460

Exception

(1.2) Subsection (1.1) does not apply to the acquisition or increase of a substantial investment in a real property holding vehicle.

(3) Subsection 468(3) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):

(a.1) in the case of a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of paragraphs (1)(b), (c), (k) and (l),

(i) the bank controls the body corporate or would thereby acquire control of the body corporate, or

(ii) the bank is permitted by regulations made under paragraph 474(a) to acquire or increase the substantial investment;

(4) Subsection 468(3) of the Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) in the case of a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in any of paragraphs (1)(d), (k) and (m), the bank obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent.

(5) Subsections 468(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

(4) Notwithstanding paragraphs (3)(a) and (a.1), a bank need not control a foreign institution or other body corporate incorporated elsewhere than in Canada in which it has a substantial investment, and that it would otherwise be required by one of those paragraphs to control, if the laws or customary business practices of the country under the laws of which the foreign institution or body corporate was incorporated do not permit the bank to control the foreign institution or body corporate.

(6) Subsections 468(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas à l'acquisition ou à l'augmentation d'un intérêt de groupe financier dans une société d'opérations immobilières.

(3) Le paragraphe 468(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) dans le cas où la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b), c), k) et l) :

(i) soit la banque la contrôle ou la contrôlerait de ce fait,

(ii) soit la banque est autorisée en vertu des règlements d'application de l'alinéa 474a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier;

(4) Le paragraphe 468(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) dans le cas où la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)d), k) et m), la banque obtient au préalable l'autorisation écrite du ministre, donnée sur recommandation du surintendant.

(5) Les paragraphes 468(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) Par dérogation aux alinéas (3)a) et a.1), il n'est pas nécessaire que la banque contrôle l'institution étrangère ou toute autre personne morale constituée à l'étranger dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier et dont ces alinéas exigent qu'elle ait le contrôle si les lois ou les pratiques commerciales du pays sous le régime des lois duquel l'institution étrangère ou la personne morale ont été constituées lui interdisent d'en détenir le contrôle.

(6) Les paragraphes 468(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exception

Control not required

Contrôle non requis

00461

Foreign investments

(6) Notwithstanding paragraph (3)(b), a bank named in Schedule II may acquire or increase a substantial investment in an entity referred to in subsection (1) or (2) that is incorporated or formed elsewhere than in Canada only if the bank obtains the prior written approval of the Minister.

Approval for indirect investments

(7) For the purposes of paragraphs (3)(b) and (c), where a bank obtains the prior written approval of the Minister for the bank to acquire or increase a substantial investment in a financial institution or a specialized financing corporation and through that acquisition or increase the bank indirectly acquires or increases a substantial investment in another body corporate referred to in any of paragraphs (1)(d), (k) and (m), and that indirect acquisition or increase is disclosed to the Minister in writing before that approval is obtained, the bank is deemed to have obtained the prior written approval of the Minister for that indirect acquisition or increase.

Acquisition of legal control without control in fact

(8) A bank shall not, without the prior written approval of the Minister, acquire control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i), unless it also acquires control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d).

Giving up control in fact

(9) A bank that acquires control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i), shall not, without the prior written approval of the Minister, give up control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d) while continuing to control the body corporate.

Giving up control

(10) A bank that controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a) may give up control of the body corporate and keep a substantial investment in the body corporate if

- (a) the bank is permitted to do so by regulations made under paragraph 474(b); and
- (b) the bank has the prior written approval of the Superintendent.

59. (1) The portion of subsection 472(1) of the Act after paragraph (d) is replaced by the following:

(6) Par dérogation à l'alinéa (3)b), la banque figurant à l'annexe II ne peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité visée aux paragraphes (1) ou (2) constituée en personne morale ou formée à l'étranger que si elle obtient au préalable l'autorisation écrite du ministre.

(7) Pour l'application des alinéas (3)b) et c), la banque qui reçoit l'autorisation du ministre pour l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier dans une institution financière ou une société de financement spécial est réputée avoir reçu cette autorisation pour l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier qu'elle se trouve de ce fait à faire indirectement dans une autre personne morale visée aux alinéas (1)d), k) ou m), à la condition d'avoir informé le ministre de cette acquisition ou augmentation indirecte avant d'obtenir l'autorisation.

Investissements étrangers

Présomption d'agrement

Acquisition du contrôle sans contrôle de fait

Abandon du contrôle de fait

Aliénation d'actions

(8) La banque ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, acquérir le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par le sous-alinéa (3)a)(i), sans l'acquérir également au sens de l'alinéa 3(1)d).

(9) La banque qui acquiert le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par le sous-alinéa (3)a)(i), ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, se départir du contrôle au sens de l'alinéa 3(1)d) tout en continuant de la contrôler d'une autre façon.

(10) La banque qui contrôle une personne morale visée à l'alinéa (3)a) peut renoncer au contrôle tout en maintenant un intérêt de groupe financier si elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 474b) et si le surintendant lui a donné au préalable son autorisation écrite.

59. (1) Le passage du paragraphe 472(1) de la même loi suivant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

but the bank shall, within five years after acquiring the shares or ownership interests, do all things necessary to ensure that the bank does not have a substantial investment in any entity referred to in paragraphs (a) to (d).

(2) Subsections 472(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Transitional

(2) Notwithstanding subsection (1), where on September 27, 1990 a bank that was in existence immediately before June 1, 1992, had an investment in an entity that is a substantial investment within the meaning of section 10 and the bank later increases that substantial investment by way of an investment made under subsection (1), the bank shall, within five years after increasing the substantial investment, do all things necessary to ensure that its substantial investment in the entity is no greater than it was on September 27, 1990.

Extension

(3) The Superintendent may, in the case of any particular bank, extend the period of five years referred to in subsections (1) and (2) for any further period or periods, and on any terms and conditions, that the Superintendent considers necessary.

(3) Section 472 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Exception

(6) Where under subsection (1) a bank acquires a substantial investment in an entity that it would otherwise be permitted to acquire or increase under section 468, the bank may continue to hold the substantial investment if the approval in writing of the Minister is obtained before the end of the period referred to in subsection (1) or (2), including any extension of it granted under subsection (3).

60. Subsections 473(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

Disposition

(2) Subject to subsection 73(2), where a bank acquires a substantial investment in an entity by way of the realization of a security interest held by the bank, the bank shall, within five years after the day on which the substantial investment is acquired, do all things necessary to ensure that the bank no

La banque doit cependant prendre les mesures nécessaires pour assurer l'élimination de tout intérêt de groupe financier dans les entités visées aux alinéas a) à d) dans les cinq ans suivant l'acquisition des actions ou des titres de participation.

(2) Les paragraphes 472(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la banque qui existait le 1^{er} juin 1992 et détenait le 27 septembre 1990 un intérêt dans une entité constituant un intérêt de groupe financier au sens de l'article 10 et qui augmente par la suite cet intérêt au moyen d'un placement visé au paragraphe (1) doit prendre les mesures nécessaires pour annuler l'augmentation dans les cinq ans suivant cette date.

Disposition transitoire

Prolongation

(3) Le surintendant peut accorder à une banque une ou plusieurs prolongations du délai prévu aux paragraphes (1) et (2) de la durée et aux conditions qu'il estime indiquées.

Exception

(3) L'article 472 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) La banque qui acquiert un intérêt de groupe financier dans une entité qu'elle serait par ailleurs autorisée à acquérir ou à augmenter en vertu de l'article 468 peut continuer à le détenir si elle obtient l'autorisation écrite du ministre avant l'expiration du délai prévu aux paragraphes (1) ou (2) et prolongé, le cas échéant, aux termes du paragraphe (3).

60. Les paragraphes 473(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe 73(2), la banque qui acquiert, du fait de la réalisation d'une sûreté, un intérêt de groupe financier dans une entité doit prendre les mesures nécessaires pour assurer l'élimination de cet intérêt dans les cinq ans suivant son acquisition.

Aliénation

13.3.17

00463

longer has a substantial investment in the entity.

Transitional

(3) Notwithstanding subsection (2), where on September 27, 1990 a bank that was in existence immediately before June 1, 1992, had an investment in an entity that is a substantial investment within the meaning of section 10 and the bank later increases that substantial investment by way of a realization of a security interest under subsection (1), the bank shall, within five years after increasing the substantial investment, do all things necessary to ensure that its substantial investment in the entity is no greater than it was on September 27, 1990.

Disposition transitoire

Extension

(4) The Superintendent may, in the case of any particular bank, extend the period of five years referred to in subsections (2) and (3) for any further period or periods, and on any terms and conditions, that the Superintendent considers necessary.

Prolongation

61. (1) Paragraph 474(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) for the purposes of subsection 468(3), permitting the acquisition or increase of substantial investments;

(2) Paragraph 474(b) of the Act is replaced by the following:

(b) for the purposes of subsection 468(10), permitting a bank to give up control of a body corporate; and

62. (1) Paragraph 475(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) for a period of five years after the day on which the loan, investment or interest was acquired, in the case of a loan, investment or interest, other than an interest in real property.

(2) Subsection 475(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Subsection (1) does not apply to an investment or interest described in that subsection if the investment or interest is defined by a regulation made under section 477 to be an interest in real property and

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la banque qui existait le 1^{er} juin 1992 et détenait le 27 septembre 1990 un intérêt dans une entité constituant un intérêt de groupe financier au sens de l'article 10 et qui augmente par la suite cet intérêt du fait de la réalisation d'une sûreté doit prendre les mesures nécessaires pour annuler l'augmentation dans les cinq ans suivant cette date.

(4) Le surintendant peut accorder à une banque une ou plusieurs prolongations du délai de cinq ans visé aux paragraphes (2) et (3) de la durée et aux conditions qu'il estime indiquées.

61. (1) L'alinéa 474a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) for the purposes of subsection 468(3), permitting the acquisition or increase of substantial investments;

(2) L'alinéa 474b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) autoriser une banque à renoncer au contrôle pour l'application du paragraphe 468(10);

62. (1) L'alinéa 475(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'un prêt, d'un placement ou d'un autre intérêt, pendant cinq ans suivant la date où il a été fait ou acquis.

(2) Le paragraphe 475(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements et intérêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 477, sont considérés comme des intérêts immobiliers et que la banque ou filiale :

Exceptions

00464

(a) the bank or the subsidiary acquired the investment or interest as a result of the realization of a security interest securing a loan that was defined by a regulation made under section 477 to be an interest in real property; or

(b) the bank or the subsidiary acquired the investment or interest under section 472 as a result of a default referred to in that section in respect of a loan that was defined by a regulation made under section 477 to be an interest in real property.

63. Paragraph 478(d) of the Act is replaced by the following:

(d) all ownership interests in unincorporated entities, other than ownership interests acquired under section 468 in entities in which the bank has a substantial investment,

64. Subparagraph 479(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) ownership interests in an unincorporated entity, other than ownership interests acquired under section 468 in an entity in which the bank has a substantial investment, or

65. Section 481 of the Act is renumbered as subsection 481(1) and is amended by adding the following:

(2) The bank may continue to hold the substantial investment after the end of the period referred to in subsection 471(1) or (2) that applies in respect of the investment, including any extension of the period granted

a) soit a acquis du fait de la réalisation d'une sûreté garantissant des prêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 477, sont considérés comme des intérêts immobiliers;

b) soit a acquis, dans le cadre de l'article 472, du fait de défauts visés à cet article à l'égard de prêts qui, aux termes des règlements d'application de l'article 477, sont considérés comme des intérêts immobiliers.

63. Le passage de l'article 478 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

478. Il est interdit à la banque — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale des actions participantes, à l'exception des actions participantes des personnes morales visées à l'article 468 dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier, et des titres de participation dans des entités non constituées en personne morale, à l'exception des titres de participation acquis en vertu de l'article 468 dans des entités dans lesquelles la banque détient un intérêt de groupe financier, détenus par celle-ci et ses filiales réglementaires à titre de véritable propriétaire excède — ou excéderait de ce fait — soixante-dix pour cent de son capital réglementaire :

Limites relatives à l'acquisition d'actions

64. Le sous-alinéa 479a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) des titres de participation dans une entité non constituée en personne morale, à l'exception des titres de participation acquis en vertu de l'article 468 dans une entité dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

65. L'article 481 de la même loi devient le paragraphe 481(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) La banque peut continuer à détenir l'intérêt de groupe financier après l'expiration de la période visée aux paragraphes 471(1) ou (2), y compris de toute prolongation de celle-ci obtenue dans le cadre du paragraphe

Agrement

under subsection 471(4), with the approval in writing of the Minister obtained before the end of that period or extended period.

66. Subsection 482(1) of the Act is replaced by the following:

482. (1) A bank shall not at any time, without the prior written approval of the Superintendent, directly or indirectly acquire assets from a person, or directly or indirectly transfer assets to a person, if

$$A + B > C$$

where

A is the value of the assets;

B is the total value of all assets that the bank directly or indirectly acquired from, or directly or indirectly transferred to, that person in the twelve months ending immediately before that time; and

C is ten per cent of the total value of the assets of the bank, as shown in the last annual financial statement of the bank prepared before that time.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply to

(a) assets that are debt obligations that are
 (i) guaranteed by any financial institution other than the bank,

(ii) fully secured by deposits with any financial institution, including the bank, or

(iii) fully secured by debt obligations that are guaranteed by any financial institution other than the bank;

(b) assets that are debt obligations issued

(i) by, or by any agency of,

(A) the Government of Canada,

(B) the government of a province,

(C) a municipality, or

(D) the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country, or

(ii) by a prescribed international agency;

Assets transactions

471(4), si elle obtient l'agrément écrit du ministre avant l'expiration de la période ou de la prolongation.

66. Le paragraphe 482(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

482. (1) Il est interdit à la banque, sans l'autorisation écrite du surintendant, d'acquérir directement ou indirectement des éléments d'actif auprès d'une personne ou de céder directement ou indirectement des éléments d'actif à une personne si :

$$A + B > C$$

où :

A représente la valeur des éléments d'actif;

B la valeur de tous les éléments d'actif que la banque a acquis auprès de cette personne ou cédés à celle-ci pendant la période de douze mois précédent la date d'acquisition ou de cession;

C dix pour cent de la valeur de l'actif total de la banque figurant dans le dernier rapport annuel établi avant la date d'acquisition ou de cession.

(1.1) Cette interdiction ne s'applique toutefois pas :

a) aux éléments d'actif qui consistent en titres de créance :

(i) soit garantis par une institution financière, sauf la banque.

(ii) soit pleinement garantis par des dépôts auprès d'une institution financière, y compris la banque.

(iii) soit pleinement garantis par des titres de créance garantis par une institution financière, sauf la banque;

b) aux éléments d'actif qui consistent en titres de créance émis :

(i) par les entités suivantes, ou un de leurs organismes :

(A) le gouvernement du Canada,

(B) le gouvernement d'une province,

(C) une municipalité,

(D) le gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques.

Operations sur l'actif

Exception

00466

- (c) assets that are debt obligations that are guaranteed by, or fully secured by securities issued by, a government, a municipality or an agency referred to in paragraph (b);
- (d) assets that are debt obligations that are widely distributed, as that expression is defined by the regulations;
- (e) assets that are debt obligations of an entity controlled by the bank; or
- (f) a transaction or series of transactions by the bank with another financial institution as a result of the bank's participation in one or more syndicated loans with that financial institution.

67. The Act is amended by adding the following before section 486:

485.1 For the purposes of this Part, a "senior officer" of a body corporate is a person who is

- (a) a director of the body corporate who is a full-time employee of the body corporate;
- (b) the chief executive officer, chief operating officer, president, secretary, treasurer, controller, chief financial officer, chief accountant, chief auditor or chief actuary of the body corporate;
- (c) a natural person who performs functions for the body corporate similar to those performed by a person referred to in paragraph (b);
- (d) the head of the strategic planning unit of the body corporate;
- (e) the head of the unit of the body corporate that provides legal services or human resources services to the body corporate; or
- (f) any other officer reporting directly to the body corporate's board of directors, chief executive officer or chief operating officer.

68. (1) Paragraph 486(1)(b) of the Act is replaced by the following:

- (ii) par un organisme international prévu par règlement;
- (c) aux éléments d'actif qui consistent en titres de créance garantis par un gouvernement, une municipalité ou un organisme visé à l'alinéa b) ou pleinement garantis par des titres émis par eux;
- (d) aux éléments d'actif qui consistent en titres de créance qui sont largement distribués, au sens des règlements;
- (e) aux éléments d'actif qui consistent en titres de créances d'une entité contrôlée par la banque;
- (f) aux opérations ou séries d'opérations intervenues entre la banque et une autre institution financière à la suite de la participation de la banque et de l'institution à la syndication de prêts.

67. La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 486, de ce qui suit :

485.1 Pour l'application de la présente partie, « cadre dirigeant » d'une personne morale s'entend :

- (a) de l'administrateur de la personne morale qui est un employé à temps plein de celle-ci;
- (b) de la personne exerçant les fonctions de premier dirigeant, de directeur de l'exploitation, de président, de secrétaire, de trésorier, de contrôleur, de directeur financier, de comptable en chef, de vérificateur en chef ou d'actuaire en chef de la personne morale;
- (c) de toute personne physique exerçant pour la personne morale des fonctions semblables à celles qui sont visées à l'alinéa b);
- (d) du chef du groupe de planification stratégique de la personne morale;
- (e) du chef du service juridique ou du service des ressources humaines de la personne morale;
- (f) de tout autre dirigeant relevant directement du conseil d'administration, du premier dirigeant ou du directeur de l'exploitation de la personne morale.

68. (1) L'alinéa 486(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Definition of
"senior
officer"

Définition de
« cadre
dirigeant »

00467

(b) is a director or senior officer of the bank or of a body corporate that controls the bank or is acting in a similar capacity in respect of an unincorporated entity that controls the bank;

(2) Paragraph 486(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) is an entity that is controlled by a person referred to in any of paragraphs (a) to (c);

(3) Paragraphs 486(1)(f) to (h) of the Act are replaced by the following:

(f) is an entity in which the spouse, or a child who is less than eighteen years of age, of a person who controls the bank has a substantial investment; or

(g) is a person, or a member of a class of persons, designated under subsection (3) or (4) as, or deemed under subsection (5) to be, a related party of the bank.

(4) Subsection 486(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where an entity in which a bank has a substantial investment would, but for this subsection, be a related party of the bank only because a person who controls the bank controls the entity or has a substantial investment in the entity, and the person does not control the entity or have a substantial investment in the entity otherwise than through the person's controlling interest in the bank, the entity is not a related party of the bank.

(5) Subsections 486(6) to (8) of the Act are replaced by the following:

(6) The Superintendent may, by order, designate a class of non-voting shares of a bank for the purpose of this subsection. If a class of non-voting shares of a bank is so designated, a person is deemed, notwithstanding paragraph (1)(a), not to be a related party of the bank if the person would otherwise be a related party of the bank only because the person has a significant interest in that class.

Exception —
subsidiaries
and
substantial
investments of
banks

Holders of
exempted
shares

b) est un administrateur ou un cadre dirigeant de la banque, ou d'une personne morale qui la contrôle, ou exerce des fonctions similaires à l'égard d'une entité non constituée en personne morale qui contrôle la banque;

(2) L'alinéa 486(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) est une entité contrôlée par une personne visée à l'un des alinéas a) à c);

(3) Les alinéas 486(1)f) à h) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) est une entité dans laquelle le conjoint — ou un enfant de moins de dix-huit ans — d'une personne qui contrôle la banque a un intérêt de groupe financier;

g) est une personne, ou appartient à une catégorie de personnes, désignée — au titre des paragraphes (3) ou (4) — ou considérée — au titre du paragraphe (5) — comme telle.

(4) Le paragraphe 486(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) L'entité dans laquelle une banque a un intérêt de groupe financier n'est toutefois pas apparentée à la banque du seul fait qu'une personne qui contrôle la banque contrôle également l'entité ou a dans l'entité un intérêt de groupe financier, pourvu que cette personne n'exerce de contrôle ou n'ait un intérêt de groupe financier que parce qu'elle contrôle la banque.

Exception —
filiales et
banques avec
intérêt de
groupe
financier

Exemption

(5) Les paragraphes 486(6) à (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6) Le surintendant peut, par ordonnance, désigner une catégorie d'actions sans droit de vote pour l'application du présent paragraphe. Le cas échéant, une personne est réputée, par dérogation à l'alinéa (1)a), ne pas être apparentée à la banque si elle lui est par ailleurs apparentée en raison uniquement du fait qu'elle détient un intérêt substantiel dans cette catégorie d'actions.

00468

Determination of substantial investment

(7) For the purpose of determining whether an entity or a person has a substantial investment for the purposes of paragraph (1)(e) or (f), the references to "control" and "controlled" in section 10 shall be construed as references to "control, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)" and "controlled, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)", respectively.

Determination of control

(8) For the purposes of paragraph (1)(d), "controlled" means "controlled, within the meaning of section 3, determined without regard to paragraph 3(1)(d)".

1991, c. 48.
par. 494(d)

Exception for holding body corporate

69. Subsections 487(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

(4) A holding body corporate of a bank is not a related party of the bank where the holding body corporate is

(a) a Canadian financial institution that is referred to in any of paragraphs (a) to (d) of the definition "financial institution" in section 2; or

(b) a central cooperative credit society for which an order has been made under subsection 473(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*.

Substantial investment — related party exception

(5) Where a holding body corporate of a bank is, because of subsection (4), not a related party of the bank, any entity in which the holding body corporate has a substantial investment is not a related party of the bank if no related party of the bank has a substantial investment in the entity otherwise than through the control of the holding body corporate.

Service corporations

70. Subsection 495(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Notwithstanding subsection 489(2), a bank is deemed not to have indirectly entered into a transaction in respect of which this Part applies if the transaction is entered into by a service corporation, as defined in subsection 464(1), that is controlled by the bank and the transaction is on terms and conditions at least as favourable to the bank as market terms and conditions, as defined in subsection 501(2).

(7) Lorsqu'il s'agit de déterminer si une personne ou une entité détient un intérêt de groupe financier pour l'application des alinéas (1)e ou f), la mention de « contrôle » à l'article 10 vaut mention de « contrôle », au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)d).

Intérêt de groupe financier

(8) Pour l'application de l'alinéa (1)d), « contrôlée » s'entend au sens de l'article 3, abstraction faite de l'alinéa 3(1)d).

Contrôle

69. Les paragraphes 487(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) La société mère de la banque n'est pas apparentée à celle-ci si la société mère est :

a) une institution financière canadienne visée aux alinéas a) à d) de la définition de « institution financière » à l'article 2;

b) une centrale ayant fait l'objet de l'ordonnance prévue au paragraphe 473(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

1991, ch. 48.
al. 494d)

Société mère — exception

(5) Dans les cas où, en raison du paragraphe (4), la société mère n'est pas apparentée à la banque, l'entité dans laquelle la société mère a un intérêt de groupe financier n'est pas apparentée à la banque si aucun apparenté de la banque n'a un intérêt de groupe financier dans l'entité autrement que par l'effet du contrôle de la société mère.

Exception

70. Le paragraphe 495(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Par dérogation au paragraphe 489(2), la banque est réputée ne pas avoir effectué indirectement une opération visée par la présente partie si l'opération est effectuée par une société de services, au sens du paragraphe 464(1), contrôlée par la banque et que l'opération a été effectuée à des conditions au moins aussi favorables pour la banque que les conditions du marché au sens du paragraphe 501(2).

Société de services

00469

71. (1) Paragraphs 496(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) a natural person who is a related party of the bank only because the person is
 - (i) a director or a senior officer of the bank or of an entity that controls the bank, or
 - (ii) the spouse, or a child who is less than eighteen years of age, of a director or senior officer of the bank or of an entity that controls the bank; or
- (b) an entity that is a related party of the bank only because the entity is controlled by
 - (i) a director or senior officer of the bank or of an entity that controls the bank, or
 - (ii) the spouse, or a child who is less than eighteen years of age, of a director or senior officer referred to in subparagraph (i).

(2) Subsection 496(2) of the Act is replaced by the following:

(2) A bank may, with respect to a related party of the bank referred to in subsection (1) who is a full-time senior officer of the bank, make, take an assignment of or otherwise acquire a loan to the related party only if the aggregate principal amount of all outstanding loans to the related party that are held by the bank and its subsidiaries, together with the principal amount of the proposed loan, does not exceed the greater of twice the annual salary of the related party and \$100,000.

Loans to full-time officers

Prêts au cadre dirigeant

(3) Subsections 496(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

(4) Notwithstanding section 501, a bank may make a loan, other than a margin loan, to a senior officer of the bank on terms and conditions more favourable to the officer than those offered to the public by the bank if those terms and conditions have been approved by the conduct review committee of the bank.

Preferred terms — loan to officer

Conditions plus favorables — prêt à un cadre dirigeant

(5) Notwithstanding section 501, a bank may make a loan referred to in paragraph 491(b) to the spouse of a senior officer of the bank on terms and conditions more favourable to the spouse of that officer than those offered

Preferred terms — loan to spouse of officer

Conditions plus favorables — prêt au conjoint

71. (1) Les alinéas 496(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) soit la personne physique en cause est :
 - (i) un administrateur ou un cadre dirigeant de la banque ou d'une entité qui la contrôle,
 - (ii) le conjoint, ou un enfant de moins de dix-huit ans, d'un administrateur ou d'un cadre dirigeant de la banque ou d'une entité qui la contrôle;
- b) soit l'entité en cause est contrôlée par :
 - (i) un administrateur ou un cadre dirigeant de la banque ou d'une entité qui la contrôle,
 - (ii) le conjoint, ou un enfant de moins de dix-huit ans, de cet administrateur ou de ce cadre dirigeant.

(2) Le paragraphe 496(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où l'apparenté visé au paragraphe (1) est un cadre dirigeant à temps plein de la banque, celle-ci ne peut lui consentir ou en acquérir un prêt, notamment par cession, que si le total du principal de tous les prêts qu'elle-même et ses filiales lui ont déjà consentis et du principal du prêt envisagé n'excède pas cent mille dollars ou, s'il est supérieur, le double du traitement annuel du cadre dirigeant.

(3) Les paragraphes 496(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) Par dérogation à l'article 501, la banque peut consentir un prêt — à l'exception du prêt sur marge — à un cadre dirigeant à des conditions plus favorables que celles du marché, pourvu qu'elles soient approuvées par son comité de révision.

(5) Par dérogation à l'article 501, la banque peut consentir au conjoint de l'un de ses cadres dirigeants le prêt visé à l'alinéa 491b) à des conditions plus favorables que celles du marché, pourvu qu'elles soient approuvées par son comité de révision.

Preferred terms — other financial services

to the public by the bank if those terms and conditions have been approved by the conduct review committee of the bank.

(6) Notwithstanding section 501, a bank may offer financial services, other than loans or guarantees, to a senior officer of the bank, or to the spouse, or a child who is less than eighteen years of age, of a senior officer of the bank, on terms and conditions more favourable than those offered to the public by the bank if

(a) the financial services are offered by the bank to employees of the bank on those favourable terms and conditions; and

(b) the conduct review committee of the bank has approved the practice of making those financial services available on those favourable terms and conditions to senior officers of the bank or to the spouses, or the children under eighteen years of age, of senior officers of the bank.

72. Subparagraph 497(1)(d)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) where the related party is a full-time senior officer of the bank, loans to the related party that are permitted by subsection 496(2),

73. Section 498 of the Act is replaced by the following:

498. The Superintendent may establish terms and conditions with respect to the making by a bank of margin loans to a director or senior officer of the bank.

74. Sections 502 and 503 of the Act are repealed.

75. Section 505 of the Act is replaced by the following:

505. Where a bank has entered into a transaction that the bank is prohibited by this Part from entering into or where a bank has entered into a transaction for which approval is required under subsection 497(1) without having obtained the approval, the bank shall, on becoming aware of that fact, notify the Superintendent without delay.

Margin loans

Notice to Superintendent

Conditions plus favorables — autres services financiers

(6) Par dérogation à l'article 501, la banque peut offrir des services financiers, à l'exception de prêts ou de garanties, à l'un de ses cadres dirigeants, ou à son conjoint ou enfant de moins de dix-huit ans, à des conditions plus favorables que celles du marché si :

a) d'une part, elle offre ces services à ses employés aux mêmes conditions;

b) d'autre part, son comité de révision a approuvé, de façon générale, la prestation de ces services à des cadres dirigeants, ou à leurs conjoints ou enfants âgés de moins de dix-huit ans, à ces conditions.

Prêts sur marge

72. L'alinéa 497(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le principal de tous les prêts en cours qu'elle-même et ses filiales détiennent à l'égard de la personne concernée, à l'exception des prêts visés à l'alinéa 491b) et, dans le cas d'un cadre dirigeant à temps plein, au paragraphe 496(2);

73. L'article 498 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

498. Le surintendant peut fixer des conditions relativement aux prêts sur marge consentis par la banque à ses administrateurs ou cadres dirigeants.

74. Les articles 502 et 503 de la même loi sont abrogés.

75. L'article 505 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

505. La banque qui effectue une opération interdite aux termes de la présente partie, ou qui n'a pas obtenu l'approbation prévue au paragraphe 497(1), est tenue, dès qu'elle prend connaissance de l'interdiction ou du défaut d'approbation, d'en aviser le surintendant.

Avis au surintendant

100471

100471

76. (1) The portion of subsection 507(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Deemed
substantial
investment

(3) For the purposes of the definition "non-bank affiliate of a foreign bank" in subsection (1) and section 518, a foreign bank is deemed to have a substantial investment in a Canadian entity if

76. (1) Le paragraphe 507(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Presomption
d'intérêt de
groupe
financier

(3) Pour l'application de la définition de « établissement affilié à une banque étrangère » au paragraphe (1) et de l'article 518, la banque étrangère est réputée détenir un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne quand soit elle-même et une ou plusieurs entités liées à elle, soit une ou plusieurs de ces entités, détiendraient, si elles étaient une seule et même personne, un intérêt de groupe financier dans l'entité canadienne.

(2) Subsection 507(6) of the Act is replaced by the following:

Publication

(6) Where the Minister makes an order under subsection (4) or (5), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice of the making of the order.

(2) Le paragraphe 507(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

(6) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* avis de la prise de l'arrêté visé aux paragraphes (4) ou (5).

77. Subsection 510(3) of the Act is replaced by the following:

1996, c. 6.
s. 9

(3) The Superintendent may, by order, cancel the registration of a representative office of a foreign bank if

(a) the foreign bank requests the Superintendent to cancel the registration; or
(b) the Superintendent is of the opinion that the representative office is not being operated, or the personnel of that office are not conducting themselves, in accordance with the rules prescribed for the purposes of paragraph 509(a).

77. Le paragraphe 510(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 9

Annulation
de l'immatriculation

(3) Le surintendant peut, par ordonnance, annuler l'immatriculation d'un bureau de représentation d'une banque étrangère dans les cas suivants :

a) la banque le demande;

b) il estime que le fonctionnement du bureau ou la conduite de son personnel ne respecte pas les règles visées à l'alinéa 509a).

78. Paragraph 513(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) issued by another person resident in Canada and guaranteed or accepted by
(i) a foreign bank subsidiary of the foreign bank.
(ii) a Canadian financial institution in which a foreign bank subsidiary of the foreign bank has a substantial investment, or
(iii) a financial institution that is a non-bank affiliate of the foreign bank.

78. L'alinéa 513(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) par une autre personne résidant au Canada, et garantis ou acceptés par :

- (i) soit une filiale — figurant à l'annexe II — de la banque étrangère.
- (ii) soit une institution financière canadienne dans laquelle cette filiale a un intérêt de groupe financier.
- (iii) soit une institution financière qui est un établissement affilié à la banque étrangère.

79. Section 514 of the Act is replaced by the following:

79. L'article 514 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

00472

Non-bank
affiliates —
prohibited
activities

514. (1) A non-bank affiliate of a foreign bank shall not, in Canada,

- (a) engage in the business of accepting deposit liabilities; or
- (b) represent to the public that any instrument issued by the non-bank affiliate is a deposit or that any liability incurred by the non-bank affiliate is a deposit.

Disclosure of
status

(2) A non-bank affiliate of a foreign bank that carries on as part of its business the provision of financial services shall not borrow money in Canada from the public without disclosing that

- (a) the non-bank affiliate is not a member institution of the Canada Deposit Insurance Corporation;
- (b) the liability incurred by the non-bank affiliate through the borrowing is not a deposit; and
- (c) the non-bank affiliate is not regulated as a financial institution in Canada.

Manner of
disclosure

(3) The disclosure shall be

- (a) in a prospectus, information circular or other offering document related to the borrowing or in a similar document related to the borrowing or, if there is no such document, in a statement delivered to the lender; or

(b) in any other manner that may be prescribed.

Exception for
certain
borrowings

(4) Subsection (2) does not apply

- (a) to a borrowing of a prescribed class or type or to a borrowing in prescribed circumstances or in a prescribed manner; or
- (b) except as may be provided in any regulations that may be made by the Governor in Council, to a borrowing
 - (i) from a person in an amount of \$100,000 or more, or
 - (ii) through the issue of instruments in denominations of \$100,000 or more.

514. (1) Il est interdit à un établissement affilié à une banque étrangère, au Canada :

- a) d'accepter des dépôts dans le cadre de son activité commerciale;
- b) de déclarer au public que les instruments qu'il émet ou les dettes qu'il contracte sont des dépôts.

Interdiction :
établissem-
ents affiliés
à une banque
étrangère

(2) L'établissement affilié à une banque étrangère dont une partie des activités consiste à fournir des services financiers ne peut contracter un emprunt au Canada auprès du public sans communiquer l'information suivante :

- a) il n'est pas une institution membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- b) la dette que constitue l'emprunt n'est pas un dépôt;
- c) il n'est pas réglementé au Canada au même titre qu'une institution financière.

Obligation de
communica-
tion

(3) La communication doit se faire :

- a) soit dans un prospectus, une circulaire d'information, une offre ou un document semblable relatif à l'emprunt ou, en l'absence d'un tel document, dans une déclaration remise au prêteur;
- b) soit selon les modalités fixées par règlement.

Modalités de
communica-
tion

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :

- a) aux emprunts appartenant à une catégorie ou à un genre prévus par règlement et aux emprunts contractés dans les circonstances prévues par règlement ou de la manière prévue par règlement;
- b) sauf disposition contraire des règlements, aux emprunts de 100 000 \$ ou plus contractés auprès d'une personne et aux emprunts contractés par l'émission de titres dont la valeur nominale est de 100 000 \$ ou plus.

Exclusion de
certains
emprunts

00473

Exception —
trust or loan
company

(5) The restrictions on a non-bank affiliate of a foreign bank under subsections (1) and (2) do not apply where the non-bank affiliate is a trust or loan corporation incorporated under an Act of Parliament or of the legislature of a province.

Exception —
insurance
company or
securities
dealer

(6) The restrictions on a non-bank affiliate of a foreign bank under subsection (2) do not apply where the non-bank affiliate is

(a) an insurance company incorporated under an Act of Parliament or of the legislature of a province; or

(b) a financial institution that is described in paragraph (g) of the definition "financial institution" in section 2.

80. Section 515 of the Act is repealed.

81. Section 517 of the Act is repealed.

82. (1) Subsections 518(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Investment
restriction

518. (1) Where shares in a foreign bank subsidiary are owned by a foreign bank, by a foreign bank and one or more entities associated with the foreign bank, or by one or more entities associated with a foreign bank, the foreign bank and any entity associated with it shall not acquire or hold a substantial investment in

(a) any bank other than the foreign bank subsidiary; or

(b) any other Canadian entity other than a financial institution that is described in paragraph (b), (d) or (g) of the definition "financial institution" in section 2.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply where the foreign bank holds a substantial investment in a Canadian entity only because a substantial investment in the Canadian entity is held

(a) as permitted by Part IX, by a foreign bank subsidiary of the foreign bank;

(b) as permitted by Part IX of the *Trust and Loan Companies Act*, by a trust or loan company incorporated under that Act that is a subsidiary of the foreign bank;

Exception —
société de
fiducie et de
prêt

(5) Les restrictions prévues aux paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si l'établissement affilié à une banque étrangère est une société de fiducie ou de prêt constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale.

(6) Les restrictions prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent pas si l'établissement affilié à une banque étrangère est une société d'assurances constituée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale ou une institution financière visée à l'alinéa g) de la définition de ce terme à l'article 2.

Exception —
société
d'assurances
ou courtier de
valeurs
mobilier

80. L'article 515 de la même loi est abrogé.

81. L'article 517 de la même loi est abrogé.

82. (1) Les paragraphes 518(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Restrictions

518. (1) Si une banque étrangère ou une banque étrangère et une ou plusieurs entités liées à elle, ou encore une ou plusieurs de ces entités détiennent à titre de propriétaire des actions d'une filiale de banque étrangère, la banque étrangère et toute entité liée à elle ne peuvent acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans :

a) une banque autre que la filiale en question;

b) une entité canadienne autre qu'une institution financière au sens des alinéas b), d) ou g) de la définition de ce terme à l'article 2.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où la banque étrangère ne détient un intérêt de groupe financier dans l'entité canadienne que parce qu'un intérêt de groupe financier est détenu :

a) conformément à la partie IX, par sa filiale figurant à l'annexe II;

b) conformément à la partie IX de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, par une société de fiducie ou de prêt constituée en

Exception

00474

- (c) as permitted by Part IX of the *Insurance Companies Act*, by an insurance company incorporated under that Act that is a subsidiary of the foreign bank; or
- (d) as permitted by consent of the Governor in Council under subsection 521(1).

(2) Paragraph 518(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) either

- (i) the shares or ownership interests were held at the time of the making of the application for the incorporation or acquisition of the foreign bank subsidiary of the foreign bank, and the application was accompanied by written evidence to that effect, or
- (ii) the shares or ownership interests were acquired subsequent to the incorporation or acquisition of the foreign bank subsidiary of the foreign bank, and the Minister, by order, approved an application requesting permission for the shares or ownership interests to be held.

(3) Subsections 518(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

(4) An order of the Minister made under paragraph (3)(b) may be subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

(5) The Minister may, by further order, revoke or vary an order made under paragraph (3)(b).

(5.1) The revocation or variation comes into effect three months after the day the further order is made, except that if the Minister and the entity to which the order relates agree that the revocation or variation is to take effect at some other time, the revocation or variation takes effect at that other time.

Terms and conditions

Revocation or variation of order

Effective date

Publication

Modalités

Annulation ou modification des arrêtés

Date de prise d'effet

Publication

virtu de cette loi et qui est une filiale de la banque étrangère;

c) conformément à la partie IX de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, par une société d'assurances constituée en vertu de cette loi et qui est une filiale de la banque étrangère;

d) conformément au consentement visé au paragraphe 521(1).

(2) L'alinéa 518(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part :

(i) soit les actions ou titres de participation en question étaient détenus au moment où la demande de constitution en personne morale ou d'acquisition de la filiale figurant à l'annexe II a été présentée, et la demande était accompagnée des documents justificatifs,

(ii) soit les actions ou titres de participation en question ont été acquis après la constitution en personne morale ou l'acquisition de la filiale figurant à l'annexe II, et le ministre a approuvé, par arrêté, une demande visant à autoriser leur détention.

(3) Les paragraphes 518(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) Le ministre peut assortir l'arrêté visé à l'alinéa (3)b) des modalités qu'il estime indiquées.

(5) Le ministre peut, par arrêté, annuler ou modifier l'arrêté visé à l'alinéa (3)b).

(5.1) L'annulation ou la modification prend effet trois mois après la date de l'arrêté, sauf si l'entité et le ministre conviennent d'une autre date.

(6) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* avis de la prise de l'arrêté visé à l'alinéa (3)b) ou au paragraphe (5).

00475

00475

Permission to
hold shares
acquired in
realization of
security

83. Subsection 519(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where a foreign bank acquires shares or ownership interests in a Canadian entity through a realization of security for any loan or advance made by the foreign bank or any other debt or liability to the foreign bank, those shares or ownership interests are deemed, for the purpose of subsection 518(1), not to have been acquired by the foreign bank and not to be owned by it for a period of five years from the day they are so acquired and for such additional period or periods as the Minister may, by order, specify.

84. (1) The portion of subsection 521(1) of the Act before subparagraph (b)(i) is replaced by the following:

521. (1) Unless the consent of the Governor in Council, by order, is obtained, a foreign bank shall not directly or indirectly

(a) establish a new Canadian business, within the meaning of the *Investment Canada Act*, whose principal activity in Canada is an activity referred to in any of subparagraphs 518(3)(a)(i) to (v);

(b) acquire shares of or ownership interests in a Canadian entity whose principal activity in Canada is an activity referred to in any of subparagraphs 518(3)(a)(i) to (v) in such number

(2) Subsection 521(1) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b), by adding the word "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) hold shares of or ownership interests in a Canadian entity whose principal activity in Canada is an activity referred to in any of subparagraphs 518(3)(a)(i) to (v) in such

Présomption

83. Le paragraphe 519(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Les actions ou titres de participation d'une entité canadienne acquis par une banque étrangère au moyen de la réalisation d'une garantie afférente à un prêt, à une avance ou à une autre créance sont réputés, pour l'application du paragraphe 518(1), ne pas avoir été acquis par la banque ni être détenus par elle pendant une période de cinq ans à compter de leur acquisition ou pendant la ou les périodes additionnelles que le ministre fixe par arrêté.

Consente-
ment

84. (1) Le passage du paragraphe 521(1) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

521. (1) La banque étrangère ne peut, directement ou indirectement, sauf consentement du gouverneur en conseil donné par décret :

a) créer une nouvelle entreprise canadienne au sens de la *Loi sur l'Investissement Canada* dont l'activité principale au Canada est l'une des activités prévues aux sous-alinéas 518(3)a)(i) à (v);

b) acquérir un nombre d'actions ou de titres de participation d'une entité canadienne ayant pour principale activité au Canada l'une de celles visées aux sous-alinéas 518(3)a)(i) à (v) tel que l'entité devient un établissement affilié à une banque étrangère ou, dans le cas où elle l'est déjà, que le pourcentage, soit de ses actions en circulation d'une catégorie ou série, soit de ses titres de participation détenus par la banque étrangère après l'acquisition est supérieur au pourcentage antérieur;

(2) Le paragraphe 521(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) détenir un nombre d'actions ou de titres de participation d'une entité canadienne ayant pour principale activité au Canada l'une de celles visées aux sous-alinéas 518(3)a)(i) à (v) tel que l'entité devient un établissement affilié à une banque étrangère, si les actions ou titres ont été acquis, à la fois :

00476

Activity carried out by agent

number that the Canadian entity is a non-bank affiliate of the foreign bank, if those shares or ownership interests were acquired by the foreign bank

(i) before the foreign bank became a foreign bank or when the Canadian entity's principal activity in Canada was not an activity described in one of those subparagraphs, and

(ii) after the coming into force of this paragraph.

(3) Subsection 521(2) of the Act is replaced by the following:

(1.01) Without limiting the generality of subsection (1), where an activity prohibited by that subsection is carried out by a nominee or agent of a foreign bank or by an entity that is controlled by a foreign bank, the foreign bank is deemed to have indirectly carried out the activity.

Terms and conditions

(1.02) The consent of the Governor in Council under subsection (1) may be subject to such terms and conditions as the Governor in Council may impose in the order.

Where further consent not required

(1.03) Subject to subsections (1.04) and (1.05), after a foreign bank obtains consent under subsection (1) to do something described in any of paragraphs (1)(a) to (d), the foreign bank may do anything described in any of those paragraphs without seeking further consent under that subsection. This subsection applies for the purpose of determining what a foreign bank may do after the coming into force of this subsection even if the consent under subsection (1) was obtained before that coming into force.

Exception

(1.04) Subsection (1.03) does not apply to allow a foreign bank, without consent under subsection (1), to acquire or hold a substantial investment in an entity described in any of paragraphs (b) to (g) of the definition "financial institution" in section 2.

Activités des délégués ou mandataires

(3) Le paragraphe 521(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.01) La banque étrangère est notamment réputée avoir indirectement exercé les activités interdites par le paragraphe (1) si celles-ci ont été exercées par un de ses délégués ou mandataires ou par une entité qu'elle contrôle.

Modalités

(1.02) Le gouverneur en conseil peut assortir le consentement visé au paragraphe (1) des modalités qu'il estime indiquées.

Portée du consentement

(1.03) Sous réserve des paragraphes (1.04) et (1.05), le consentement accordé — même avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe — pour l'un ou l'autre des actes visés aux alinéas (1)a) à d) vaut pour tous les actes visés à ces alinéas, postérieurs à cette entrée en vigueur.

Exception

(1.04) Le paragraphe (1.03) n'a pas pour effet de soustraire la banque étrangère à l'obligation d'obtenir le consentement visé au paragraphe (1) pour acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans l'une ou l'autre des entités visées aux alinéas b) à g) de la définition de « institution financière » à l'article 2.

03/03/93

00477

Further exception	(1.05) Subsection (1.03) does not apply to a foreign bank designated in an order that was made under subsection (1.06) and that has not been revoked under subsection (1.08).	(1.05) Le paragraphe (1.03) ne s'applique pas à la banque étrangère qui est soustraite à son application par arrêté pris en application du paragraphe (1.06) et non annulé dans le cadre du paragraphe (1.08).	Autre exception
Designation order	(1.06) The Minister may, by order, designate a foreign bank as a foreign bank to which subsection (1.03) does not apply. That order may be subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate.	(1.06) Le ministre peut, par arrêté, soustraire une banque étrangère à l'application du paragraphe (1.03) et assortir l'arrêté des modalités qu'il estime indiquées.	Arrêté
Where order may be made	(1.07) That order may be made only if (a) the Minister is of the opinion, after consulting with the Superintendent, that (i) the foreign bank's principal activity is the provision of services that would be permitted by this Act if they were provided by a bank in Canada, and (ii) the foreign bank is regulated as a bank in the country under whose laws it was incorporated or in any country in which it carries on business; or (b) the foreign bank is affiliated with a foreign bank to which paragraph (a) applies.	(1.07) L'arrêté ne peut être pris que dans l'un ou l'autre des cas suivants : a) le ministre, après consultation du surintendant, estime que : (i) d'une part, la principale activité de la banque étrangère consiste à fournir des services qui seraient autorisés par la présente loi s'ils étaient fournis par une banque au Canada. (ii) d'autre part, la banque étrangère est réglementée à titre de banque dans le pays sous le régime des lois duquel elle a été constituée ou dans un pays où elle exerce ses activités; b) la banque étrangère appartient au groupe d'une banque étrangère à laquelle l'alinéa a) s'applique.	Cas où peut se prendre l'arrêté
Revocation or variation of order	(1.08) The Minister may, by further order, revoke or vary an order under subsection (1.06).	(1.08) Le ministre peut, par arrêté, modifier ou annuler l'arrêté visé au paragraphe (1.06).	Annulation ou modification de l'arrêté
Effective date	(1.09) The revocation or variation comes into effect three months after the day the further order is made, except that if the Minister and the foreign bank to which the order relates agree that the revocation or variation is to take effect at some other time, the revocation or variation takes effect at that other time.	(1.09) L'annulation ou la modification prend effet trois mois après la date de l'arrêté, sauf si la banque étrangère et le ministre conviennent d'une autre date.	Prise d'effet
Publication	(1.1) Where the Minister makes an order under subsection (1.06) or (1.08), the Minister shall publish in the <i>Canada Gazette</i> a notice of the making of the order.	(1.1) Le ministre publie dans la <i>Gazette du Canada</i> avis de la prise de l'arrêté visé aux paragraphes (1.06) ou (1.08).	Publication
Exception to consent requirement	(2) Subsection (1) does not apply where a foreign bank holds a substantial investment in a Canadian entity only because a substantial investment in the Canadian entity is held	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où la banque étrangère ne détient un intérêt de groupe financier dans l'entité canadienne que parce qu'un intérêt de groupe financier est détenu :	Exception

- (a) as permitted by Part IX, by a foreign bank subsidiary of the foreign bank;
- (b) as permitted by Part IX of the *Trust and Loan Companies Act*, by a trust or loan company incorporated under that Act that is a subsidiary of the foreign bank; or
- (c) as permitted by Part IX of the *Insurance Companies Act*, by an insurance company incorporated under that Act that is a subsidiary of the foreign bank.

Publication

(3) Where the Governor in Council makes an order under subsection (1), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice of the making of the order.

85. Paragraph 522(d) of the Act is replaced by the following:

- (d) the acquisition or holding by a foreign bank of all or substantially all of the assets of a Canadian entity whose principal activity in Canada is an activity referred to in any of subparagraphs 518(3)(a)(i) to (v).

86. Subsection 523(2) of the Act is repealed.

87. Paragraph 531(2)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) to any government agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision;
- (a.01) to any other agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision.

88. (1) Paragraph 538(1)(a) of the Act is replaced by the following

- (a) take control, for a period not exceeding sixteen days, of the assets of the bank and the assets under its administration; or

(2) Subparagraph 538(1)(b)(i) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (i) take control, for a period exceeding sixteen days, of the assets of the bank and the assets under its administration.

1996, c. 6.
s. 151996, c. 6.
s. 15

- a) conformément à la partie IX, par sa filiale figurant à l'annexe II;
- b) conformément à la partie IX de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, par une société de fiducie ou de prêt constituée en vertu de cette loi et qui est une filiale de la banque étrangère;
- c) conformément à la partie IX de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, par une société d'assurances constituée en vertu de cette loi et qui est une filiale de la banque étrangère.

(3) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* avis de la prise du décret visé au paragraphe (1).

Publication

85. L'alinéa 522d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- d) l'acquisition ou la détention par une banque étrangère de la totalité ou quasi-totalité de l'actif d'une entité canadienne ayant pour principale activité au Canada l'une de celles visées aux sous-alinéas 518(3)a)(i) à (v).

86. Le paragraphe 523(2) de la même loi est abrogé.

87. L'alinéa 531(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) à une agence ou à un organisme gouvernemental qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;
- a.01) à une autre agence ou à un autre organisme qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

88. (1) L'alinéa 538(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif de la banque et des éléments d'actif qu'elle administre;

(2) Le sous-alinéa 538(1)(b)(i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (i) prendre le contrôle, pour une période dépassant seize jours, des actifs de la banque et des éléments d'actif qu'elle administre.

1996, ch. 6.
art. 151996, ch. 6.
art. 15

00479

1996, c. 6.
s. 15**(3) Paragraph 538(1.1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) in the opinion of the Superintendent, a practice or state of affairs exists in respect of the bank that may be materially prejudicial to the interests of the bank's depositors or creditors or the owners of any assets under the bank's administration;

1996, c. 6.
s. 15**(4) Paragraph 538(1.1)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) any asset appearing on the books or records of the bank or held under its administration is not, in the opinion of the Superintendent, satisfactorily accounted for;

89. The Act is amended by adding the following after section 555:

Alternative means of publication

555.1 (1) Anything that is required by a provision of this Act to be published in the *Canada Gazette* or to be published in any other way may, instead of being published in that way, be published in any manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

Alternative means of publishing summaries

(2) Anything that is required by a provision of this Act to be summarized in a publication may instead be summarized and published in any manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

Publication conditions

(3) Any condition under a provision of this Act that something be published in the *Canada Gazette* or in any other way is satisfied if that thing is published instead in any manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

Other consequences

(4) Where a provision of this Act provides for consequences to follow the publication of something in the *Canada Gazette* or in any other manner, the same consequences follow the publication of that thing in any other manner that may be prescribed for the purpose of that provision.

90. Section 559 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) prescribing the way in which anything that is required or authorized by this Act to be prescribed shall be determined;

(3) L'alinéa 538(1.1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) où, à son avis, il existe une pratique ou une situation qui risque de porter un préjudice réel aux intérêts de ses déposants ou créanciers, ou aux propriétaires des éléments d'actif qu'elle administre;

(4) L'alinéa 538(1.1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) dont un élément d'actif figurant dans ses livres ou qu'elle administre n'est pas, à son avis, correctement pris en compte;

1996, ch. 6.
art. 15**89. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 555, de ce qui suit :**

555.1 (1) Tout document dont une disposition de la présente loi prévoit la publication, notamment dans la *Gazette du Canada*, peut être publié selon tout autre mode prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Autres modes de publicité

(2) Les renseignements qui, aux termes d'une disposition de la présente loi, doivent faire l'objet de résumés à publier dans le cadre d'une publication peuvent être résumés, et le résumé publié, selon le mode prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Autres modes de publication des résumés

(3) Toute exigence de publication, notamment dans la *Gazette du Canada*, prévue par une disposition de la présente loi est satisfaite par la publication selon le mode prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Exigences de publication

(4) Toute conséquence, prévue par une disposition de la présente loi, découlant de la publication, notamment dans la *Gazette du Canada*, découle de la même façon du mode de publication prévu par règlement pour l'application de cette disposition.

Autres conséquences

90. L'article 559 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

00480

91. (1) Paragraph 565(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in any document giving or purporting to give security on property to a bank under section 426 or 427.

(2) The portion of subsection 565(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Every person who, having possession or control of property mentioned in or covered by any warehouse receipt, bill of lading or any security given to a bank under section 426 or 427, and having knowledge of the receipt, bill of lading or security, without the consent of the bank in writing before the loan, advance, debt or liability thereby secured has been fully paid

Wilfully
disposing of
or
withholding
goods covered
by security

(3) Paragraph 565(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any security on property given to a bank under section 426 or 427.

(4) The portion of subsection 565(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) Every bank that acquires or holds any warehouse receipt or bill of lading or any document signed and delivered to the bank giving or purporting to give to the bank security on property under section 426 or 427, to secure the payment of any debt, liability, loan or advance, is guilty of an offence unless

Acquisition of
warehouse
receipts, bills
of lading, etc.

(5) Paragraph 565(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the debt, liability, loan or advance was contracted or made on the written promise or agreement that a warehouse receipt, bill of lading or security under section 426 or 427 would be given to the bank; or

a.1) préciser la façon de déterminer ce qui peut ou doit faire l'objet d'une mesure réglementaire;

91. (1) L'alinéa 565(1)b de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans un document conférant ou visant à conférer à une banque une garantie sur des biens, en vertu des articles 426 ou 427.

(2) Le passage du paragraphe 565(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Commet une infraction quiconque, ayant la possession ou la garde de biens visés dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissance, ou affectés à une garantie donnée à la banque sous le régime des articles 426 ou 427, et ayant connaissance de l'existence du récépissé d'entrepôt, du connaissance ou de la garantie, sans le consentement écrit de la banque, avant que le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation ainsi garanti ait été complètement acquitté :

Aliénation ou
revenue
d'effets
couverts par
une garantie

(3) L'alinéa 565(3)b de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) une garantie sur des biens, donnée aux termes des articles 426 ou 427.

(4) Le passage du paragraphe 565(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Commet une infraction toute banque qui acquiert ou détient un récépissé d'entrepôt ou un connaissance, ou tout autre document signé et remis à la banque conférant à celle-ci ou visant à lui conférer une garantie prévue aux articles 426 ou 427, pour assurer l'acquittement d'une dette, d'une obligation, d'un prêt ou d'une avance, sauf si, selon le cas :

Acquisition
de récépissés
d'entrepôt, de
connaissances,
etc.

(5) L'alinéa 565(4)b de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus sur une promesse ou un accord, établis par écrit et prévoyant qu'un récépissé d'entrepôt, un connaissance ou une garantie prévue aux articles 426 ou 427 seraient donnés à la banque:

00481

92. Paragraphs 566(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) in the case of a natural person, liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$500,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both; and

(b) in the case of an entity, liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding \$500,000, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$5,000,000.

93. Section 567 of the Act is replaced by the following:

567. Where an entity commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 566(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

Liability of
officers,
directors, etc.

R.S., c. B-2

BANK OF CANADA ACT

94. Paragraph 6(4)(d) of the Bank of Canada Act is replaced by the following:

(d) except as authorized by or under any Act of Parliament, is a director, partner, officer, employee or shareholder of an institution referred to in any of paragraphs 10(2)(a) to (e); or

95. (1) Subsection 10(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

10. (1) The directors shall be selected from various occupations.

Selection of
directors

92. Le paragraphe 566(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

566. (1) Quiconque commet une infraction prévue aux articles 561 à 565 est passible :

a) s'il s'agit d'une personne physique :

(i) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de un an, ou de l'une de ces peines,

(ii) par mise en accusation, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) s'il s'agit d'une entité :

(i) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 000 \$,

(ii) par mise en accusation, d'une amende maximale de 5 000 000 \$.

93. L'article 567 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

567. En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 566(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Infractions
générales à la
loi

Responsabi-
lité pénale

L.R., ch. B-2

LOI SUR LA BANQUE DU CANADA

94. L'alinéa 6(4)d) de la Loi sur la Banque du Canada est remplacé par ce qui suit :

d) sauf autorisation prévue sous le régime d'une loi fédérale, ne pas être administrateur, associé, dirigeant, employé ou actionnaire d'une institution mentionnée au paragraphe 10(2);

95. (1) Le paragraphe 10(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

10. (1) The directors shall be selected from various occupations.

Selection of
directors

00482

Ineligible persons

(2) The portion of subsection 10(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) No person is eligible for appointment as a director if that person is a director, partner, officer or employee of any of the following institutions:

(3) Subsection 10(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(b) a clearing house or participant, as defined in section 2 of the *Payment Clearing and Settlement Act*;

(4) Subsection 10(2) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (c), by adding the word "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) an institution that controls, or is controlled by, an institution referred to in any of paragraphs (a) to (d).

(5) Subsection 10(3) of the Act is replaced by the following:

(2.1) For the purpose of paragraph (2)(e),

(a) an institution controls a body corporate if securities of the body corporate to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are beneficially owned by the institution and the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the body corporate;

(b) an institution controls a trust, fund or partnership (other than a limited partnership) or an unincorporated association or organization, if more than fifty per cent of the ownership interests, however designated, into which the trust, fund, partnership, association or organization is divided are beneficially owned by the institution and the institution is able to direct the business and affairs of the trust, fund, partnership, association or organization; and

Incompatibilité

(2) Le passage du paragraphe 10(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les fonctions d'administrateur sont incompatibles avec la qualité d'administrateur, d'associé, de dirigeant ou d'employé de l'une des institutions suivantes :

(3) Le paragraphe 10(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

b) une chambre de compensation ou un établissement participant, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*;

(4) Le paragraphe 10(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) les institutions qui contrôlent une de celles mentionnées aux alinéas a) à d) ou qui sont contrôlées par elle.

(5) Le paragraphe 10(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)e), a le contrôle d'une institution :

Contrôle

a) dans le cas d'une personne morale, l'institution qui a la propriété effective de titres de celle-ci lui conférant plus de cinquante pour cent des droits de vote dont l'exercice lui permet d'écrire la majorité des administrateurs de la personne morale;

b) dans le cas d'une fiducie, d'un fonds, d'une société de personnes, à l'exception d'une société en commandite, d'une organisation ou association non dotée de la personnalité morale, l'institution qui en détient, à titre de véritable propriétaire, plus de cinquante pour cent des titres de participation — quelle qu'en soit la désignation — et qui a la capacité d'en diriger tant l'activité commerciale que les affaires internes;

c) dans le cas d'une société en commandite, le commandité.

00483

R.S., c. W-11;
1996, c. 6.
s. 134

1996, c. 6.
s. 161

WINDING-UP AND RESTRUCTURING ACT

411. Paragraph 161(2)(b) of the Winding-up and Restructuring Act is replaced by the following:

(b) a policyholder of the company claiming a minimum amount that the company has agreed to pay under a policy or in respect of an amount for which a segregated fund is maintained under section 451, subsection 542.03(2) or section 593 of the *Insurance Companies Act* for a deficiency if the assets of the fund are insufficient to satisfy such a claim

LOI SUR LES LIQUIDATIONS ET LES
RESTRUCTURATIONS

L.R., ch. W-11;
1996, ch. 6.
art. 134

1996, ch. 6.
art. 161

Autres créanciers

411. Le paragraphe 161(2) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* est remplacé par ce qui suit :

(2) Il ne peut être satisfait à la réclamation d'un créancier d'une société qui assure des risques en vertu des polices visées au sous-alinéa 161(1)c)(i) ou du porteur de police dont la réclamation représente le montant minimal qu'une société d'assurance-vie a consenti à payer aux termes d'une police et par celui ayant une réclamation à l'égard d'une caisse séparée maintenue aux termes de l'article 451, du paragraphe 542.03(2) ou de l'article 593 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* en cas d'insuffisance, si l'actif de la caisse est insuffisant, à moins que l'actif de la société soit plus que suffisant pour couvrir les réclamations spécifiées au paragraphe (1) et pour respecter les termes des polices visées à ce paragraphe, y compris l'intérêt afférent à la date du paiement de la réclamation.

Coming into force

COMING INTO FORCE

412. Except for sections 2, 116, 168 and 341, this Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council. The day fixed for the coming into force of section 45 must be the same as the day fixed for the coming into force of section 459.1 of the *Bank Act*, as enacted by section 55.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

412. Sauf pour les articles 2, 116, 168 et 341, la présente loi ou telle de ses dispositions, ou des dispositions de toute loi édictée par elle, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret; la date d'entrée en vigueur de l'article 45 doit être la même que celle de l'article 459.1 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 55.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

00484



CANADA

OFFICE OF THE
CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU
GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of portions of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-sixth and forty-seventh years of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the eighteenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-eight and remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Lois des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de certaines parties de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue les quarante-sixième et quarante-septième années du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le dix-huitième jour du mois de novembre de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit et faisant partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-neuvième jour du mois d'octobre de l'an deux mille deux.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul C. Bélisle".

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements

06485

46-47 ELIZABETH II

CHAPTER 30

An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts

[Assented to 18th November, 1998]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. J-1;
R.S., cc. 5, 11,
27, 41, 50 (1st
Supp.), c. 27
(2nd Supp.),
cc. 16, 39 (3rd
Supp.), c. 51
(4th Supp.);
1989, c. 8;
1990, cc. 16,
17; 1992, cc.
1, 51; 1993,
cc. 13, 28, 34;
1994, c. 18;
1996, cc. 2,
10, 22, 30

1992, c. 51,
s. 4

Retirement
age

1990, c. 17,
s. 29(1)

Court of
Appeal for
Ontario and
the Superior
Court of
Justice
1990, c. 17,
s. 29(2)

JUDGES ACT

1. Subsection 8(2) of the Act is replaced by the following:

(2) A judge of the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario who held the office of a judge of the District Court of Ontario on March 1, 1987 and on August 31, 1990 may retire at the age of seventy years.

2. (1) The portion of section 12 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

12. The yearly salaries of the judges of the Court of Appeal for Ontario and of the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario are as follows:

(2) Paragraph 12(c) of the Act is amended by replacing the expression "Ontario Court" with the expression "Superior Court of Justice".

46-47 ELIZABETH II

CHAPITRE 30

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence

[Sanctionnée le 18 novembre 1998]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES JUGES

L.R., ch. J-1;
L.R., ch. 5,
11, 27, 41, 50
(1^{er} suppl.),
ch. 27 (2^e
suppl.), ch.
16, 39 (3^e
suppl.), ch.
51 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 8; 1990,
ch. 16, 17;
1992, ch. 1,
51; 1993, ch.
13, 28, 34;
1994, ch. 18;
1996, ch. 2,
10, 22, 30

1992, ch. 51,
art. 4

Limite d'âge

1. Le paragraphe 8(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Les juges de la Cour supérieure de justice de l'Ontario qui occupaient le poste de juge de la Cour de district de cette province le 1^{er} mars 1987 et le 31 août 1990 peuvent prendre leur retraite à l'âge de soixante-dix ans.

2. (1) Le passage de l'article 12 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

12. Les juges de la Cour d'appel de l'Ontario et de la Cour supérieure de justice de l'Ontario reçoivent les traitements annuels suivants :

(2) Dans l'alinéa 12c) de la même loi, la mention « Cour de l'Ontario » est remplacée par la mention « Cour supérieure de justice ».

1990, ch. 17,
par. 29(1)

Cour d'appel
de l'Ontario
et Cour
supérieure de
justice de
l'Ontario

1990, ch. 17,
par. 29(2)

00486

REFERENCES

12. The following provisions are amended by replacing the expression "Ontario Court (General Division)" with the expression "Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario":

- (a) the definition "clerk of the court" in subsection 71(2) of the *Customs Act*; and
- (b) subsections 205(1), 237(3) and 606(1) and section 623 of the *Canada Shipping Act*.

13. The French version of the following provisions is amended by replacing the expression "Cour de l'Ontario (Division générale)" with the expression "Cour supérieure de justice de l'Ontario":

- (a) paragraph (a) of the definition "tribunal" in section 2 of the *Bank Act*;
- (b) paragraph (a.1) of the definition "tribunal" in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;
- (c) paragraph (a) of the definition "cour supérieure" in section 6 of the *Canada Transportation Act*;
- (d) paragraph (a) of the definition "tribunal" in subsection 16(22) of the *Coasting Trade Act*;
- (e) paragraph (a) of the definition "tribunal" in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (f) paragraph (a) of the definition "tribunal" in subsection 2(1) of the *Divorce Act*;
- (g) paragraph 118(2)(a.1) of the *Financial Administration Act*;
- (h) paragraph (a) of the definition "tribunal" in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (i) paragraph (a.1) of the definition "juridiction supérieure" or "cour supérieure" in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*;
- (j) paragraph 21(a.1) of the *Merchant Seamen Compensation Act*;
- (k) paragraph (a) of the definition "cour supérieure" in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act*; and

MENTIONS

12. Dans les passages suivants des lois ci-après, « Cour de l'Ontario (Division générale) » est remplacé par « Cour supérieure de justice de l'Ontario » :

- a) la définition de « greffier du tribunal » au paragraphe 71(2) de la *Loi sur les douanes*;
- b) les paragraphes 205(1), 237(3) et 606(1) et l'article 623 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

13. Dans les passages suivants de la version française des lois ci-après, « Cour de l'Ontario (Division générale) » est remplacé par « Cour supérieure de justice de l'Ontario » :

- a) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » à l'article 2 de la *Loi sur les banques*;
- b) l'alinéa a.1) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- c) l'alinéa a) de la définition de « cour supérieure » à l'article 6 de la *Loi sur les transports au Canada*;
- d) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 16(22) de la *Loi sur le cabotage*;
- e) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » à l'article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- f) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*;
- g) l'alinéa 118(2)a.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- h) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- i) l'alinéa a.1) de la définition de « juridiction supérieure » ou « cour supérieure » au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*;
- j) l'alinéa 21a.1) de la *Loi sur l'indemnisation des marins marchands*;
- k) l'alinéa a) de la définition de « cour supérieure » au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;

00487

(l) paragraph (a) of the definition "tribunal" in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*.

14. The following provisions are amended by replacing the expression "Ontario Court (General Division)" with the expression "Superior Court of Justice":

- (a) paragraph 183(1)(a) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*;
- (b) paragraph (c.1) of the definition "judge" or "the judge" in subsection 2(1) and paragraph 186(1)(a.1) of the *Canada Elections Act*;
- (c) paragraph (a.1) of the definition "court" in section 2 of the *Companies' Creditors Arrangement Act*;
- (d) paragraph (a) of the definition "superior court of criminal jurisdiction" in section 2, paragraph (a) of the definition "appeal court" in subsection 100(11), paragraph (a.1) of the definition "court" in subsection 164(8), paragraph (a.1) of the definition "court" in subsection 320(8), columns II and III of the schedule to Part XXV in respect of Ontario and paragraph 812(a) of the *Criminal Code*;
- (e) paragraph (a) of the definition "court" in subsection 71(2) and paragraph 138(5)(a) of the *Customs Act*;
- (f) the definition "clerk" or "clerk of the court" and paragraph (a) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Dominion Controverted Elections Act*;
- (g) paragraph (a.1) of the definition "judge" in section 74 of the *Fisheries Act*;
- (h) paragraph (a) of the definition "court" in section 2 of the *Fugitive Offenders Act*;
- (i) paragraph (a.1) of the definition "judge" in subsection 93.1(9) and paragraph (a.1) of the definition "judge" in subsection 102.2(9) of the *Immigration Act*;
- (j) paragraph 14.3(5)(a.1) of the *Indian Act*;
- (k) paragraph (a) of the definition "judge" in subsection 2(1) of the *Mutual*

l) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » à l'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

14. Dans les passages suivants des lois ci-après, « Cour de l'Ontario (Division générale) » est remplacé par « Cour supérieure de justice » :

- a) l'alinéa 183(1)a) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;
- b) l'alinéa c.1) de la définition de « juge » au paragraphe 2(1) et l'alinéa 186(1)a.1) de la *Loi électorale du Canada*;
- c) l'alinéa a.1) de la définition de « tribunal » à l'article 2 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*;
- d) l'alinéa a) de la définition de « cour supérieure de juridiction criminelle » à l'article 2, l'alinéa a) de la définition de « cour d'appel » au paragraphe 100(11), l'alinéa a.1) de la définition de « tribunal » au paragraphe 164(8), l'alinéa a.1) de la définition de « tribunal » au paragraphe 320(8), les colonnes II et III de l'annexe de la partie XXV, en regard de « Ontario », et l'alinéa 812a) du *Code criminel*;
- e) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 71(2) et l'alinéa 138(5)a) de la *Loi sur les douanes*;
- f) la définition de « greffier » ou « greffier du tribunal » et l'alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les élections fédérales contestées*;
- g) l'alinéa a.1) de la définition de « juge » à l'article 74 de la *Loi sur les pêches*;
- h) l'alinéa a) de la définition de « tribunal » à l'article 2 de la *Loi sur les criminels fugitifs*;
- i) l'alinéa a.1) de la définition de « juge » au paragraphe 93.1(9) et l'alinéa a.1) de la définition de « juge » au paragraphe 102.2(9) de la *Loi sur l'immigration*;
- j) l'alinéa 14.3(5)a.1) de la *Loi sur les Indiens*;

Legal Assistance in Criminal Matters Act;
and

(l) paragraph (a.1) of the definition "court" in section 2 and subsection 136(2) of the *Winding-up and Restructuring Act*.

k) l'alinéa a) de la définition de « juge » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*;

l) l'alinéa a.1) de la définition de « tribunal » à l'article 2 et le paragraphe 136(2) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

15. The English version of the following provisions is amended by replacing the expression "Ontario Court (General Division)" with the expression "Superior Court of Justice":

- (a) paragraph (a) of the definition "court" in section 2 of the *Bank Act*;
- (b) paragraph (a.1) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;
- (c) paragraph (a) of the definition "superior court" in section 6 of the *Canada Transportation Act*;
- (d) paragraph (a) of the definition "court" in subsection 16(22) of the *Coasting Trade Act*;
- (e) paragraph (a) of the definition "court" in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (f) paragraph (a) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Divorce Act*;
- (g) paragraph 118(2)(a.1) of the *Financial Administration Act*;
- (h) paragraph (a) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (i) paragraph (a.1) of the definition "superior court" in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*;
- (j) paragraph 21(a.1) of the *Merchant Seamen Compensation Act*;
- (k) paragraph (a) of the definition "superior court" in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act*; and
- (l) paragraph (a) of the definition "court" in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*.

15. Dans les passages suivants de la version anglaise des lois ci-après, « Ontario Court (General Division) » est remplacé par « Superior Court of Justice » :

- a) l'alinéa a) de la définition de « court » à l'article 2 de la *Loi sur les banques*;
- b) l'alinéa a.1) de la définition de « court » au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- c) l'alinéa a) de la définition de « superior court » à l'article 6 de la *Loi sur les transports au Canada*;
- d) l'alinéa a) de la définition de « court » au paragraphe 16(22) de la *Loi sur le cabotage*;
- e) l'alinéa a) de la définition de « court » à l'article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- f) l'alinéa a) de la définition de « court » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*;
- g) l'alinéa 118(2)a.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- h) l'alinéa a) de la définition de « court » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- i) l'alinéa a.1) de la définition de « superior court » au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*;
- j) l'alinéa 21a.1) de la *Loi sur l'indemnisation des marins marchands*;
- k) l'alinéa a) de la définition de « superior court » au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;
- l) l'alinéa a) de la définition de « court » à l'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

00489

1995, c. 39

16. On the later of the coming into force of this section and the definition "superior court" in subsection 84(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 139 of the *Firearms Act*, chapter 39 of the Statutes of Canada, 1995, the expression "Ontario Court (General Division)" in paragraph (a) of that definition is replaced by the expression "Superior Court of Justice".

Coming into force

COMING INTO FORCE

17. Sections 1, 2, 6 and 10 to 16 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

16. À l'entrée en vigueur du présent article ou à celle de la définition de « cour supérieure » au paragraphe 84(1) du *Code criminel*, édicté par l'article 139 de la *Loi sur les armes à feu*, chapitre 39 des Lois du Canada (1995), la dernière en date étant à retenir, « Cour de l'Ontario (Division générale) », à l'alinéa a) de cette définition, est remplacé par « Cour supérieure de justice de l'Ontario ».

1995, ch. 39

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. Les articles 1, 2, 6 et 10 à 16 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en vigueur

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

00490



CANADA

OFFICE OF THE CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of portions of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-sixth and forty-seventh years of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the tenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-eight and remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Lois des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de certaines parties de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue les quarante-sixième et quarante-septième années du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le dixième jour du mois de décembre de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit et faisant partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-neuvième jour du mois d'octobre de l'an deux mille deux.

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements

06481

46-47 ELIZABETH II

CHAPTER 36

An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses

[Assented to 10th December, 1998]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Canada Small Business Financing Act*.

INTERPRETATION

2. The definitions in this section apply in this Act.

“lender” means

- (a) a member of the Canadian Payments Association established by subsection 3(1) of the *Canadian Payments Association Act*;
- (b) a local cooperative credit society, within the meaning of subsection 2(1) of the *Canadian Payments Association Act*, that is a member of a central cooperative credit society, within the meaning of that subsection, if that central cooperative credit society is a member of the Canadian Payments Association; or
- (c) any other organization designated by the Minister as a lender for the purposes of this Act.

“loan” means a loan that meets the conditions set out in subsection 4(1) and is made to a borrower that meets the criteria set out in subsection 4(2).

“Minister” means the member of the Queen’s Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of this Act.

Short title

Definitions

“lender”
“prêteur”

“loan”
“prêt”

“Minister”
“ministre”

46-47 ELIZABETH II

CHAPITRE 36

Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l’établissement, de l’agrandissement, de la modernisation et de l’amélioration des petites entreprises

[Sanctionnée le 10 décembre 1998]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*.

Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
- « ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé de l’application de la présente loi.
- « petite entreprise » Entreprise exploitée au Canada — ou sur le point de l’être — en vue d’un gain ou d’un profit dont les recettes annuelles brutes estimées :

Définitions

« ministre »
“Minister”

« petite entreprise »
“small business”

- a) soit ne sont pas supérieures à 5 millions de dollars ou à tout montant inférieur fixé par règlement pour l’exercice au cours duquel le prêt est approuvé;
- b) soit, dans le cas d’une entreprise en gestation, ne devraient pas, d’après l’estimation faite au moment de l’approbation du prêt par le prêteur, dépasser 5 millions de dollars ou tout montant inférieur fixé par règlement pour son premier exercice d’une durée d’au moins cinquante-deux semaines.

Sont exclues de la présente définition les entreprises à vocation religieuse ou de bienfaisance et les entreprises agricoles.

00492

Limitation period

(3) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under subsection (1) may be instituted at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Payment out of C.R.F.

17. Any amount payable by the Minister to a lender under this Act is to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Annual report

18. The Minister shall, within twelve months after the end of each fiscal year, cause a report on the administration of this Act during the preceding fiscal year to be made.

Five-year review

19. The Minister shall, within twelve months after March 31, 2004 and every five years after that, cause a comprehensive review and report of the provisions and operation of this Act during the preceding five years to be made.

Laying of reports before Parliament

20. The Minister shall cause a copy of each report referred to in sections 18 and 19 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day on which the report is made.

1991, c. 46

1993, c. 6.
s. 6(E)

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Bank Act

21. Subparagraph 427(1)(m)(v) of the *Bank Act* is replaced by the following:

(v) any works for the improvement or development of an aquaculture operation for which a loan, as defined in the *Canada Small Business Financing Act*, a business improvement loan, as defined in the *Small Business Loans Act*, or a farm improvement loan, as defined in the *Farm Improvement Loans Act*, may be made,

REPEAL

22. The *Small Business Loans Act* is repealed on March 31, 1999.

Repeal of R.S., c. S-11

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

(3) Les poursuites par procédure sommaire se prescrivent par trois ans à compter de la perpétration de l'infraction.

Prescription

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

17. Toutes les sommes que verse le ministre aux prêteurs sous le régime de la présente loi sont prélevées sur le Trésor.

Versements sur le Trésor

18. Le ministre fait établir, dans les douze mois suivant chaque exercice, un rapport sur l'application de la présente loi pour l'exercice précédent.

Rapport annuel

19. Dans l'année suivant le 31 mars 2004, et ce ensuite tous les cinq ans, le ministre fait procéder à l'examen de l'application de la présente loi et à l'établissement d'un rapport à cet égard pour les cinq années précédentes.

Rapport quinquennal

20. Le ministre fait déposer une copie des rapports visés aux articles 18 et 19 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci après leur établissement.

Dépôt des rapports

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Loi sur les banques

21. Le sous-alinéa 427(1)m)(v) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

(v) toute entreprise en vue de l'amélioration ou de la mise en valeur d'une exploitation aquicole pouvant faire l'objet d'un prêt au sens de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* ou de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*,

1991, ch. 46

1993, ch. 6.
art. 6(A)

ABROGATION

22. La *Loi sur les prêts aux petites entreprises* est abrogée le 31 mars 1999.

Abrogation de L.R., ch. S-11

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

00493